

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ УКРАИНЫ

ОДЕССКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
имени И.И. МЕЧНИКОВА

Филологический факультет

Л.Ф. Баранник

**ДИАЛЕКТОЛОГИЧЕСКАЯ ПРАКТИКА:
методические указания и программа-вопросник**

для студентов русского отделения
филологического факультета

Одесский национальный
университет
имени И.И. Мечникова
2009

УДК 811.161.1' 282.3(477.74)

Автор-составитель:

Л.Ф. Баранник, кандидат филологических наук, доцент кафедры
русского языка

Рецензенты:

Ю.А. Карпенко, доктор филологических наук, профессор, член-
корреспондент Национальной Академии Наук Украины

В.А. Колесник, доктор филологических наук, профессор

Ответственный редактор:

Д.С. Ищенко, кандидат филологических наук, профессор

*Рекомендовано к печати Ученым Советом
филологического факультета
ОНУ имени И.И. Мечникова
Протокол №2 от 30 октября 2008 г.*

© Баранник Л.Ф., 2009

© Одесский национальный университет имени И.И. Мечникова, 2009

**ДИАЛЕКТОЛОГИЧЕСКАЯ ПРАКТИКА:
методические указания и программа-вопросник
для студентов русского отделения
филологического факультета**

Автор-составитель - Людмила Федоровна **Баранник**,
кандидат филологических наук,
доцент кафедры русского языка

Печатается в авторской редакции

Видавництво
Одеського національного університету
імені І.І. Мечникова,
вул. Єлісаветинська, 12, Одеса, 65082, Україна
Тел.: 8 (048) 723 28 39

Здано до набору 15.06.2009. Формат 60x84/8.
Підписано до друку 01.07.2009.
Тираж 100 прим.

Согласно учебному плану, студенты второго курса русского отделения филологического факультета после окончания летней экзаменационной сессии обязаны пройти практику по русской диалектологии. Диалектологическая практика завершает изучение курса «Русская диалектология».

Во время летней диалектологической практики, имеющей важное значение для становления специалиста-филолога, студенты филологического факультета университета практически, в полевых условиях, изучают русские народные говоры.

Изучение русских народных говоров было и остается насущной необходимостью и важнейшей задачей филологов-русистов. В настоящее время, когда диалекты интенсивно нивелируются, вытесняются литературным языком и постепенно исчезают, эта задача приобретает особую актуальность и значимость. Русские говоры – органическая часть общенационального русского языка. Без знания говоров невозможно изучать историю русского языка, диалектные данные помогают глубже понять и явления современного русского литературного языка, а также язык и стиль художественной литературы. Без изучения диалектов знания о русском языке не могут быть полными.

Программа диалектологической практики построена с таким расчетом, чтобы студенты могли максимально полно записать живую русскую речь, дать анализ ее особенностей, определить принадлежность исследуемого русского говора к определенному наречию, диалекту, к той или иной диалектной группе. Программа построена так, чтобы ее положения и материалы помогли преподавателю, руководителю практики, активизировать общение студентов-практикантов с носителями русского говора, установить необходимые контакты, сделать диалектологическую практику целенаправленной, воспитывающей у студентов как научные интересы, так и педагогические навыки.

В программе особое внимание уделяется разделу «Лексика». Это объясняется несколькими причинами. Во-первых, в лексике наиболее отчетливо проявляются специфические диалектные особенности, легко воспринимаемые каждым наблюдателем. Во-вторых, в словарном составе русских переселенческих говоров Одесщины, которые являются базой проведения диалектологической практики студентов Одесского национального университета им. И. И. Мечникова, ярко отражается взаимодействие русских островных говоров с иноязычным окружением – украинским, болгарским, молдавским, поэтому изучение этих говоров, длительное время функционирующих в разноязычной и разнодиалектной среде, дает ценный материал не только для диалектологии и истории русского языка, но и для решения важной общеязыковой проблемы взаимодействия, взаимовлияния территориально смежных языков и говоров, проблемы межъязыковых и междиалектных контактов, чрезвычайно актуальной в наше время. Особое внимание при этом заслуживает лексика, самый подвижный и проницаемый ярус языковой системы. В-третьих, в словарном составе говоров четко проявляется взаимодействие литературного языка и диалекта.

Словарные материалы, собранные студентами в последние годы, пополняют картотеку «Словаря русских говоров Одесщины» (в 2-х томах), изданного в 2000-2001 годах, что даст возможность написать и со временем издать полное «Дополнение к «Словарю русских говоров Одесщины».

Диалектологическая практика решает следующие важные, взаимосвязанные между собой задачи:

1) учебные: практика способствует углублению и расширению знаний студентов в области русской диалектологии;

2) профессиональные: в ходе практики студенты должны выработать навыки и умения по сборанию диалектного материала в полевых условиях, приобрести опыт общения с людьми разных возрастов и характеров;

ОГЛАВЛЕНИЕ

Введение	3
Цель, задачи и значение диалектологической практики	5
Подготовка к практике	7
Содержание практики	8
Методические рекомендации	10
1. Собираение общих сведений о селе.....	10
2. Выбор информаторов.....	11
3. Беседы с информаторами и запись их речи.....	12
4. Обработка собранных диалектных материалов.....	14
5. Образцы заполнения словарных карточек.....	18
Отчетность студентов о диалектологической практике	20
Вопросник по сборанию диалектных материалов в русских селах на территории Одесской области Украины	21
Раздел I. Лексика	21
Бытовая лексика.....	21
Лексика, связанная с производственной деятельностью.....	34
Терминология домашнего ремесла.....	47
Человек и семья.....	49
Природа и использование её ресурсов.....	53
Раздел II. Фонетика	58
Раздел III. Морфология	62
Раздел IV. Синтаксис	66
Литература	69
<i>Приложение №1. Примерная тематика НИРС по проблемам исследования русских островных говоров Юга Украины</i>	70
<i>Приложение №2. Транскрипционные знаки, принятые в диалектологии</i>	70

Один-то кораб высоко летит,
Далечё летит,
Хóрошо караб изукрашен быў,
Ба́ще тоуо изнаряжен быў:
Нус, корма́ по звириному,
Бока сведены по змииному...

При упрощенном характере записи народных говоров анализ его звуковых особенностей осложняется. Такие записи рекомендуется делать только в том случае, когда исследуются лексические или синтаксические особенности говора.

3) научные: практика развивает у студентов второго курса интерес к научно-исследовательской работе по собиранию и изучению русских народных говоров, является хорошей школой их самостоятельной научной работы.

В настоящих методических указаниях определяются цели и задачи, которые ставятся перед студентами-филологами, направленными на диалектологическую практику, формулируются требования, которыми студенты должны руководствоваться в полевых условиях, даются методические указания и программа-вопросник по сбору лексического, фонетического, морфологического и синтаксического диалектного материала.

В основу данных рекомендаций положены «Методичні рекомендації по складанню програм практики студентів вищих навчальних закладів України» (О.Є. Пантелеймонов і Л.М. Кохановський. Міністерство освіти України, 1995).

Цель, задачи и значение диалектологической практики

Полевая диалектологическая практика является завершением вузовского курса русской диалектологии. На диалектологическую практику ежегодно выезжают все студента II курса дневного обучения. Практика проводится сразу после летней экзаменационной сессии в течение двух недель в июле.

Целью диалектологической практики является: а) углубление и закрепление путем непосредственного наблюдения над местными русскими говорами теоретических знаний по курсу русской диалектологии, полученных студентами на лекциях и практических занятиях; б) выработка практических навыков пользования этими знаниями при самостоятельном наблюдении и анализе явлений системы живых народных говоров.

Задачи практики:

а) выработать у студентов умение слушать диалектную речь, улавливать особенности произношения и в полевых условиях, в условиях непосредствен-

ного общения с носителями диалекта, вести записи связной диалектной речи при помощи фонетической транскрипции;

б) научить студентов-практикантов правильно обрабатывать диалектные записи, составлять картотеку диалектных явлений, классифицировать и обобщать собранный материал;

в) научить студентов самостоятельно выявлять и правильно анализировать фонетические, морфологические, синтаксические и лексические особенности местного говора;

г) выработать у студентов навыки анализа сложных процессов и явлений взаимодействия и взаимовлияния территориально смежных контактирующих языков и говоров как близкого, так и отдаленного родства;

д) научить студентов-практикантов отбирать добротный лексический материал для «Словаря русских говоров Одесщины», правильно его обрабатывать в виде отдельных словарных карточек.

Студенты-практиканты должны уметь: а) тщательно и точно записывать при помощи фонетической транскрипции связные диалектные тексты; б) фиксировать, систематизировать и анализировать фонетические, морфологические, синтаксические и лексические диалектные явления; в) записывать и верно обрабатывать лексический материал по темам и лексико-семантическим группам; г) закартографировать собранный диалектный материал по всем требованиям современной диалектной лексикографии; д) по собранным, систематизированным и проанализированным фонетико-грамматическим и лексическим данным определить тип говора и его место в системе диалектов русского языка; е) оформить свои наблюдения в виде краткого очерка.

В ходе диалектологической практики студенты-практиканты должны приобрести навыки: а) умелого ведения бесед с информантами и записывания их речи при помощи фонетической транскрипции и на магнитофон; б) самостоятельного выявления, правильного систематизирования и анализа

III. Кроме указанных выше знаков для отдельных звуков, при записи связной речи употребляются следующие знаки:

1. Для отделения речевых тактов употребляется одна косая черта /, т.е. косая черта (/) является знаком небольшой паузы, которой отделяются друг от друга речевые такты.

2. Две параллельные косые черты (//) являются знаком более длительной паузы, отделяющей друг от друга фразы, а также знаком абсолютного конца речи. Знаки препинания в связном тексте не ставятся, кроме вопросительного и восклицательного знаков, которые употребляются в конце фраз с вопросительной или восклицательной интонацией.

3. Все слова, как самостоятельные, так и служебные, пишутся отдельно в соответствии с обычными графическими нормами. Фонетические слова, т.е. служебные слова, объединенные с самостоятельными словами общим ударением, пишутся в транскрипции через дефис либо объединяются дугой (зь-гарој или зь гарој), второе предпочтительнее.

В практике записи русских народных говоров нередко используется упрощенная фонетическая транскрипция, близкая к обычному письму. При этом, в отличие от научной, точной транскрипции сохраняются буквы е, ё, ю, я в их обычной функции (для передачи двух звуков или обозначения смягченных согласных); ь и ы не обозначают редуцированных гласных звуков. Из надстрочных знаков используется, в основном, знак ударения.

Именно такой упрощенный характер имеют фольклорные записи А.А. Шахматова в сборнике Н.Е. Ончукова «Северные сказки»³ и в сборнике фольклорных записей в Прионежье⁴. Ср. запись былины «Соловей Будимирович»⁵:

Усьем пала в морё Черноэ.

По этой реки выбегает трицять караблей,

Трицять без единоуо,

³ Ончуков Н.Е. Северные сказки. – СПб., 1909. – С. 201-354.

⁴ Фольклорные записи А. Шахматова в Прионежье. – Петрозаводск, 1948.

⁵ Там же, С. 84.

9. Ударение основное обозначается знаком акута (´) над соответствующей буквой; á, ó; побочное (слабое) - знаком грависа (`).

II. Для обозначения согласных звуков используются следующие знаки: б, п, в, ъ или ѿ, ф, д, т, ж, ш, з, с, л, l, м, р, ц, z, н, ч, љ, й или j, к, ч, х, γ, h.

2. Знак ъ употребляется для обозначения краткого неслогового ъ; губно-губной (билабиальный) в обозначается знаками ѿ и ѡ.

3. Знаки й или j передают звук йот (j).

4. Знак l служит для обозначения так называемого «среднего», «европейского» л, представленного в ряде русских говоров особенно на севере, главным образом, в соответствии с твердым л русского литературного языка перед гласными: ход'и l а, да l а, l ыко, мо l око.

5. Греческая буква γ (гамма) служит для передачи фрикативного [г], широко представленного в южнорусских говорах; наγá, γрот, стáръγа, γавóр'ит и т.п.

6. Буква h служит для обозначения фарингального «придыхательного» [г], типичного для украинского и белорусского языков.

7. Сильный фрикативный элемент при произношении мягкого [д] (дзеканье, т.е. произношение свистящей аффрикаты д'з') может передаваться буквой z. Например; z'ец'и (д'з'ец'и). Соответствующая шипящая аффриката может обозначаться буквой љ: хољу (т.е. ходжу).

3. Звонкие аффрикаты могут передаваться написаниями дж, дз, глухие аффрикаты передаются буквами ц и ч.

9. Сложные звуки передаются написаниями: с^ш, ш^с, ц^ч, ч^ц, ш^ч и т.п.

10. Мягкость согласных обозначается запятой вверху над буквой с правой стороны: б', в', д', т', полумягкость передается точкой: ч', ц', к', ж', ш'; шепелявость - знаком " : ч", ц", з", с" или написанием ц^ч, з^ж, с^ш.

11. Долгота согласных может обозначаться двоеточием после буквы (ш:, н:, с: и т.п.), горизонтальной чертой над буквой (в'ол, соръ, зади, вань и т.д.) или двойным написанием буквы, передающей долгий согласный (аддат', аттаскат', оп пъл).

диалектных явлений разных уровней системы говора (фонетики, морфологии, синтаксиса, лексики, семантики, фразеологии, словообразования).

Научная цель практики - приобщить студентов к научно-исследовательской работе кафедры русского языка. В ходе практики студенты собирают материалы по лексике и фразеологии русских говоров Одесской области и оформляют их для картотеки «Словаря русских говоров Одесщины».

Практика помогает студентам выработать навыки, необходимые филологу-исследователю: умение собирать фактический языковой материал, умение его паспортизировать и систематизировать.

Диалектологическая практика имеет значение и для совершенствования учебного процесса по курсу русской диалектологии, современного русского языка, исторической грамматики. Материалы практики (рукописные и магнитофонные записи диалектной речи, словарные карточки, фотоснимки) используются на практических занятиях по русской диалектологии, современному русскому языку и исторической грамматике русского языка, а также при выполнении курсовых и дипломных работ.

Подготовка к практике

Подготовка к практике идет по двум основным направлениям: 1) подготовка каждой группы курса в научно-теоретическом и методическом отношении; 2) подготовка базы для проведения практики. С этой целью, во-первых, проводятся специальные учебные занятия со студентами, во-вторых, заранее устанавливаются контакты с руководителями организаций и учреждений тех населенных пунктов, где будет проводиться практика, с учителями-словесниками местных школ, с любителями русского языка (сказителями). В период с 20 мая по 5 июня текущего учебного года председателю сельсовета, директору школы тех населенных пунктов, где планируется проведение практики, высылаются факультетские отношения с уведомлением о сроках пребывания студентов на

практике и с ходатайством об оказании помощи в проведении практики, в решении организационных вопросов.

Перед выездом на практику все студенты должны изучить ее рабочую программу, а также вопросник для собирания диалектных материалов. Накануне отъезда на практику каждый студент получает от руководителя практики индивидуальное задание по сбору и оформлению материалов для «Словаря русских говоров Одесщины». Руководители практики должны провести со студентами-практикантами инструктаж по методическим вопросам, связанным со сбором диалектного материала.

Такой инструктаж проводится на практических занятиях по русской диалектологии, а также на предвыездном организационном собрании. На этом собрании обсуждается программа практики, конкретизируются общие и индивидуальные задания, указываются пункты прохождения практики, уточняется время отъезда, назначается место сбора. Все студенты перед отъездом на практику должны изучить рекомендуемые методические указания, ознакомиться с необходимой лексикографической литературой (см. список на стр. 65), а также запастись общими тетрадями, ручками, карандашами, карточками (можно каталожными), по возможности магнитофоном и фотоаппаратом.

Содержание практики

Диалектологическая практика проводится в русских селах Одесской области (Арцизский, Белгород-Днестровский, Березовский, Беляевский, Великомихайловский, Измаильский, Килийский, Котовский, Саратовский, Тарутинский и др. районы), основанных переселенцами из центральных областей России - Курской, Орловской, Рязанской, Тульской и др. губерний в конце XVIII - первой трети XIX века.

Базы практики полностью соответствуют ее целям. Русские говоры Одесской области уже более двухсот лет бытуют в отрыве от основного языкового

28. Лексические особенности местного фольклора (песен, частушек, сказок).

Приложение №2

ТРАНСКРИПЦИОННЫЕ ЗНАКИ, ПРИНЯТЫЕ В ДИАЛЕКТОЛОГИИ

1. Для обозначения гласных используются следующие знаки: и, ê, е (или э, э), а, о, ô, у, ь, ъ, ы, ие (или иэ), уо.

2. Знаки ê (э), служат для обозначения так называемых закрытых (узких) гласных. Например: л'êто, с'êно, н'êт; вôл'а.

3. Знаки ие (иэ), уо употребляются для обозначения дифтонгов. Например: л'ието, с'иено; вуол'а.

4. Знаки ь и ъ употребляются для обозначения редуцированных гласных. Ъ - обозначает редуцированный гласный переднего ряда верхне-среднего подъема, ь - редуцированный гласный среднего ряда среднего подъема. Например: лужь, грушь, хьрошо; ф п'ес'н'ь, п'ьр'ьп'исал'и.

5. Передвижка артикуляции непредних гласных вперед - в зависимости от степени её - обозначается одной или двумя точками над соответствующей буквой - 'а, а', а̇; 'о, о', о̇; 'у, у', у̇ (ср. в литературном языке: п' а́тъј, п' а́т'; п' о́с, п' о́с'ик, л' у́бь, л' у́б'ит; в севернорусских говорах: н' о́сла, пр'ив' о́зу или н' о́с'и, пр'ив' о́з'и; в южнорусских говорах: пр'ин' а́су, прив' а́ду, пр'ин' а́с'у, в' а́л'у и т.д./.

6. Переходные (промежуточные) гласные обозначаются следующими знаками: и^с, е^и - звук, средний между [е] и [и]; о^у - узкий звук [о], склонный к [у] у^о - широкий звук [у], близкий к [о]; а^б - несколько ослабленный звук [а]; а^о - звук [а] со слабой лабиализацией; о^а - звук [о] с ослабленной лабиализацией.

7. Знаки ă, ȳ, ǒ служат для обозначения кратких и неслоговых гласных.

8. Долгота гласных обозначается горизонтальной чертой над буквой (ā, ȳ...) (или двумя точками после буквы (а:, о:, у: ...)).

2. Влияние русского литературного языка на местный говор.
3. Старое и новое в бытовой лексике говора.
4. Архаизмы и неологизмы в сельскохозяйственной лексике говора.
5. Этнографическая лексика в говоре.
6. Заимствования из близкородственного украинского языка и его говоров в словарном составе местного русского говора.
7. Заимствования из молдавского языка в лексике местного русского говора.
8. Болгаризмы в исследуемом русском переселенческом говоре.
9. Различные виды адаптации заимствованных слов в русском говоре.
10. Явления полисемии и омонимии в говоре.
11. Метафорические наименования в островном русском говоре.
12. Синонимия и антонимия в говоре.
13. Эмоционально-экспрессивная лексика в говоре.
14. Антропонимы местного русского говора (фамилии, имена, отчества диалектоносителей).
15. Прозвища в русском островном говоре Одесщины.
16. Метеорологическая лексика в говоре.
17. Обрядовая лексика в говоре.
18. Фразеологические особенности говора.
19. Фонетико-морфологическое описание исследуемого русского переселенческого говора.
20. Синтаксические особенности местного говора.
21. Словообразование глаголов и глагольных форм в говоре.
22. Словообразование имен существительных в исследуемом говоре.
23. Словообразование имен прилагательных в русском переселенческом говоре.
24. Словообразование наречий в исследуемом русском говоре.
25. Агентивная лексика в русском островном говоре.
26. Диалектные ошибки в устной речи школьников.
27. Диалектные ошибки в письменных сочинениях школьников.

массива, от южнорусских диалектов, функционируют в условиях украинского, болгарского и молдавского окружения. Это дает возможность пронаблюдать в них не только традиционные диалектные черты, но и инновации, возникшие в результате длительного контактирования с иноязычными соседями.

В содержание диалектологической практики входит:

- общее знакомство с населенным пунктом, его географическим и административным положением, историей его возникновения и заселения, с этнографическими особенностями, бытом и занятиями, ремеслами местных жителей;
- записывание диалектного материала в виде полных связных текстов при помощи фонетической транскрипции и технических средств (магнитофона) в ходе произвольных и целенаправленных бесед о жизни, о семье, о природных явлениях и хозяйстве, о различных событиях, о местных обычаях, свадьбах;
- запись преданий, легенд, сказок, песен, загадок, поговорок, частушек;
- тщательное изучение фонетической, морфологической, синтаксической и лексической системы наблюдаемого говора, особенно так называемого традиционного слоя говора, т.е. его архаической части;
- выявление, систематизирование и описание особенностей взаимодействия местного говора с русским литературным языком и контактирующими иноязычными говорами на всех уровнях диалектной системы: в области фонетики, морфологии, синтаксиса, словообразования, лексики, семантики, фразеологии;
- отбор материала для «Словаря русских говоров Одесщины», правильное его картографирование, оформление словарных карточек для «Словаря...» в соответствии с требованиями современной диалектной лексикографии;
- общее описание наблюдаемого говора по выявленным, систематизированным и проанализированным фонетико-грамматическим и лексическим данным с целью определения его типа и места в системе диалектов русского языка;
- написание реферата на одну из тем, непосредственно связанных с научной тематикой кафедры русского языка ОНУ¹;

¹ Список тем рефератов см. в Приложении №1.

- тщательное ведение дневника работы по диалектологической практике;
- составление детального письменного отчета о проделанной во время прохождения диалектологической практики работе.

Методические рекомендации

1. Собираение общих сведений о селе

Большое значение для диалектологических исследований имеют общие историко-этнографические сведения о месте проведения полевой практики - селе - и о его населении. Необходимо записать точное официальное название данного села с указанием сельсовета, района, области. Следует привести также неофициальные названия данного населенного пункта, если они есть. Надо указать расстояние в километрах от данного населенного пункта до ближайшей железнодорожной станции, районного центра, города, а также до ближайших соседних сел (с указанием, в какую сторону - на запад, юго-запад, северо-восток и т.п.), необходимо отметить преобладающий национальный состав жителей соседних сел. Следует указать, какие культурные учреждения имеются в данном селе, когда они возникли, сколько школ в селе, каково количество учащихся этих школ, каково общее число жителей данного села. Если в селе, кроме русских, живут представители других национальностей - украинцы, молдаване, болгары, гагаузы - надо указать их численный состав.

Необходимо узнать и записать, как давно существует данное село, когда и в связи с какими обстоятельствами оно возникло, откуда сюда пришло местное население, к какой социальной группе оно относилось в прошлом (к государственным крестьянам, помещичьим, удельным, монастырским), не имеет ли оно каких-нибудь названий (обоянцы, некрасовцы, липоване и др.), каковы были занятия местных жителей в прошлом и теперь, какова их конфессиональная принадлежность (если они старообрядцы, указать, какого они толка: поповцы или беспоповцы). Сведения по истории населенного пункта надо собирать от

6. *Коготкова Т.С.* Русская диалектная лексикология. – М: Наука, 1979.
7. *Ларин Б.А.* Инструкция Псковского областного словаря. Методическое пособие для диалектологической практики. (То же в сб. «Псковские говоры», 1. - Псков, 1962. - С. 252-271).
8. *Мельниченко Г.Г.* О принципах составления областных словарей// Ученые записки Ярославского гос. пед. ин-та им. К.Д. Ушинского. – Вып. XXVII. – Ярославль, 1957.
9. *Оссовецкий И.А.* Введение к Словарю современного русского народного говора (д. Дедулино Рязанского района Рязанской обл.). - М: Наука, 1969. – С. 5-45.
10. *Симина Г.Я.* Пинежский говор. Материалы по русской диалектологии. - Калининград, 1976.
11. *Толстой Н.И.* Об изучении полесской лексики. Предисловие редактора// Лексика Полесья. – М., 1968. – С. 3-19.
12. *Ухмылина Е.В.* Вариативность народного слова и её отражение в региональном словаре (на материале говоров Горьковской области)// Лексика. Терминология. Стили. – Вып. 5. – Горький, 1976. – С. 93-107.
13. *Филин Ф.П.* Проект «Словаря русских народных говоров». - М.-Л.: Изд-во АН СССР, 1961.
14. *Филин Ф.П.* Актуальные проблемы диалектной лексики и лексикографии// Славянское языкознание. VII Международный съезд славистов. -Варшава, август 1973. Доклады советской делегации. – М: Наука, 1973. - с. 347-377.

Приложение №1

ПРИМЕРНАЯ ТЕМАТИКА НИРС ПО ПРОБЛЕМАМ ИССЛЕДОВАНИЯ РУССКИХ ОСТРОВНЫХ ГОВОРОВ ЮГА УКРАИНЫ

1. Инновации (словообразовательные и семантические) в исследуемом русском островном говоре.

2. *Русинов Н.Д.* Как и зачем записывать диалектную речь. Руководство для студентов во время полевой практики по русской диалектологии. – Горький, 1963.
3. *Рут М.Э.* Из опыта полевого сбора диалектного лексического материала: некоторые приемы опроса// *Материалы и исследования по русской диалектологии/ Ин-т рус. яз. им. В.В. Виноградова. – II (VIII). – М.: Наука, 2004. – С. 369-378.*
4. *Ухмылина Е.В.* Практика и курсовые работы по русской диалектологии. – Горький, 1981.
5. *Шиловский А.Н.* Как и для чего записывать диалектные материалы. Методические указания и программа по диалектологической практике для студентов II курса русского отделения. – Днепропетровск, 1978.

II. Литература по вопросам диалектной лексикологии и лексикографии

1. *Баранник Л.Ф.* Лексические особенности русских переселенческих говоров Одесской области// *Русские говоры на Украине. – Киев: Наукова думка, 1982.*
2. *Баранник Л.Ф.* Вариантность слова в русских островных говорах Юга Украины// *Слов'янський збірник. – Вип. X. – Одеса, 2003. – С. 212-221.*
3. *Баранник Л.Ф.* Национально-культурная специфика лексики русских островных говоров Одесщины// *Материалы и исследования по русской диалектологии/ Ин-т рус. яз. им. В.В. Виноградова. – II (VIII). – М.: Наука, 2004. – С. 326-334.*
4. *Баранникова Л.И.* Русские народные говоры в советский период. – Саратов, 1967.
5. *Блинова О.И.* Введение в современную региональную лексикографию. Материалы спецкурса. – Томск, 1973.

наиболее сведущих местных жителей (обычно стариков), а также от местных краеведов, учителей-историков и словесников. Если в данном населенном пункте имеются местные архивы (административные, церковные), музеи, необходимо ознакомиться с ними.

2. Выбор информаторов

От диалектолога, работавшего в селе, требуется много такта, умение общаться с незнакомыми и малознакомыми людьми.

Надо стремиться с первого дня пребывания в селе установить дружеские, доверительные отношения с его населением. Необходимо сразу после приезда в село установить связь с сельсоветом, со школой, с учителями-словесниками и историками.

В первые дни пребывания в селе следует вслушаться в местную речь, чтобы получить общее представление об изучаемом говоре, выявить его характер, основные особенности его системы.

Для успешного наблюдения над говором необходимо ясное понимание цели и задач работы, а также правильный выбор объектов наблюдения - информаторов, речь которых фиксируется и изучается, умение общаться с различными незнакомыми людьми, наблюдать за их характерами, интересами, обычаями, бытом, хозяйством, жизнью. Приступая к практике, студентам следует помнить существенно важные для диалектолога вопросы педагогики и методики неформального человеческого общения, вопросы межличностной коммуникации.

О целях своего приезда студенты сообщают местным жителям, что они приехали изучать историю данного села, что они собирают сведения о старинных обычаях, обрядах, сказаниях и преданиях, изучают сельский быт, хозяйство и т.д., а также язык.

Объектами наблюдения – информаторами – должны быть преимущественно люди пожилого возраста, местные уроженцы, постоянно живущие в данном се-

лении. Сведения, полученные от старожил, помогут собрать материал по традиционному, старому, слою исследуемого говора. Для изучения современного состояния говора следует зафиксировать речь людей среднего и младшего поколений. Сведения о старых сельскохозяйственных орудиях, процессах и видах труда, о старинных способах хлебопашества, пчеловодства, виноградарства и пр. следует получать у пожилых мужчин, а сведения о названиях родства, о старинной одежде, обуви, украшениях, о прядении, ткачестве, о давних обрядах и обычаях — у старых женщин.

Адреса старых, наиболее общительных, словоохотливых диалектоносителей обычно подсказывают жители села. Необходимые сведения об информаторах можно подучить и в сельсовете.

3. Беседы с информаторами и запись их речи

Собирать диалектный материал рекомендуется небольшими группами, по 2-3 человека: один собиратель ведет разговор, другие фиксируют диалектную речь в блокнотах или общих тетрадях.

Запись диалектной речи делается в процессе беседы собирателя (эксплоратора) с носителем говора (информатором). Фиксация речи должна производиться синхронно с самой речью, что требует от фиксаторов умения быстро и правильно записывать речь в фонетической транскрипции, с обязательной постановкой знаков ударения и пауз.

Беседа студентов с информаторами-диалектоносителями должна быть естественной, непринужденной. Нельзя начинать запись, не расположив к себе собеседника. В ходе беседы надо как можно меньше говорить самому, внимательно слушать, стараться тактично направлять речь в нужную сторону, соответственно тематике, полученной от руководителя.

Перед началом беседы следует представиться собеседнику, сообщить ему в доступной форме о цели и теме беседы, не обнаруживая при этом собственно лингвистические задачи.

Какие диалектные союзы и союзные слова употребляются в сложных предложениях? С какими союзами и союзными словами русского литературного языка они соотносятся?

ЛИТЕРАТУРА

I. Литература по вопросам собирания диалектных материалов

A. Основные программы

1. Программа-инструкция для подготовки и составления региональных словарей русского языка/ Отв. ред. В.Г. Орлова. – М.: Изд-во АН СССР, 1960.
2. Программа собирания сведений для изучения словарного состава местных говоров/ Сост. В.Г. Мельниченко. - Ярославль, 1959.
3. Программа собирания сведений для составления диалектологического атласа русского языка/ Отв. ред. Р.И. Аванесов. – М., 1947.
4. Рабочая программа диалектологической практики по специальности 2001 (русский язык и литература) для студентов II курса филологического факультета/ Сост. Л.Ф. Баранник. – Одесса: ОГУ, 1982.
5. *Баранник Л.Ф.* Методические указания и программа-вопросник по диалектологической практике для студентов-филологов. – Одесса: ОГУ, 1984.

B. Методические указания

1. *Аванесов Р.И.* Очерки русской диалектологии. – Ч.1. – М., 1949. – С. 235-290.

Употребляются ли краткие причастия страдательного залога на -но, -то как сказуемое безличных предложений? У волков тут идено; Нигде не бывано; У коней рожь потоптано; Нашим братом привыкнуто и т.п.

Употребляются ли такие обороты, как: есть у нас таких стариков? Употребляются ли в оборотах с модальными словами надо, нужно существительные или местоимения в имен. падеже? Я тебе не надо (вместо меня тебе не надо).

Употребляется ли для выражения неизбежности конструкция инфинитив глагола + вспомогательный глагол быть? Быть опоздать тебе сегодня.

Употребляются ли дополнения в форме существительных в имен. падеже вместо винит.? Вода несущу домой. Коза я купила. Я папироска выкурил. Нужно вам корзина. Мерка тут надо снимать.

Употребляются ли обстоятельства времени и причины, подобные следующим: Этим годом женился; Нонешний год клювква есть; Анна тифом умерла; Етай год сухмень стаить и т.п.?

Какие диалектные союзы употребляются в предложениях с однородными членами? Встречаются ли конструкции типа: Бех, бех ды упал; Ды вот ана пряла, пряла ды заснула; Друуой год ли третий; Ли их парень, ли саседов; Чи пайду, чи не; Полотенце ай утирка; Хуч виски, хуч волосы; Дед али бабка и т.п.?

Употребляется ли союз да (да и) повторно в конце предложения или после присоединенного однородного члена? А они с женой живут да двое детей да.

Употребляются ли предложения с постпозитивными частицами -то, -от, -та, -те, -ти и др. Куст-от останецца у двора ихного. Липуном фсё секла корову-ту. Руки-те у тя росцёсаны и т.п.

Употребляется ли местоимение кого вместо что, чего, когда говорят о неодушевленных предметах?

Употребляются ли вопросительные частицы чи, ти, ты? Чи я знаю? Чи старый, чи молодой?

Нельзя настаивать на предложенной теме, если собеседник её не поддерживает, нельзя перебивать его, если он отвлекся. В то же время необходимо тактично направлять разговор в нужное русло, стараться выяснить все значения и особенности данного диалектного слова. В ходе беседы надо стремиться выявить всю совокупность местных слов, относящихся к данной теме, добиваясь при этом наиболее полных и выразительных контекстов употребления этих слов в речи. В разговоре с информатором следует избегать прямых вопросов: «Что это?», «Как называется?», так как в ответ на подобные прямые вопросы собиратель получает однословные ответы. Обращаясь к информатору, следует попросить его: «Расскажите о (об)..., как...» и т.п.

Успех подобных бесед зависит от степени знания собирателем сельского быта, характерных для него реалий, природы данного края. Поэтому при подготовке к диалектологической практике необходимо тщательно изучить предлагаемую в данных указаниях программу-вопросник по сбору лексического диалектного материала (см. стр. 21-56). Лексическая программа включает различные темы из области крестьянского быта и сельскохозяйственного производства, а также явлений природы. За каждой микрогруппой студентов (2-3 чел.) заранее закрепляются определенные лексические темы. Перед встречей с информатором студенты ещё раз тщательно просматривают вопросник по соответствующей теме, чтобы уточнить план беседы по теме.

Во время бесед с информаторами записывается как связная речь (рассказ на какую-либо тему), так и отдельные фразы. Следует также записывать диалоги и полилоги местных жителей, старинные песни, частушки, сказки.

Записи нужно вести в специальной общей тетради. Надо стараться записывать не отдельные слова, а фразы, связную речь. Записи необходимо делать разборчиво, чётко, в фонетической транскрипции с обязательной постановкой словесного ударения². В конце каждого связного текста, диалога следует ука-

² Рекомендуемую систему фонетической транскрипции см. в Приложении №2.

зять фамилию, имя, отчество, возраст и образование информаторов, речь которых записана, отметить дату и место сбора материала.

В тех случаях, когда это необходимо, записи могут сопровождаться пояснительными рисунками, схемами, примечаниями собирателя. Все примечания делаются в орфографической записи и заключаются в скобки.

Если диалектная речь записывается на магнитофон, то собиратель с магнитной ленты делает фонографическую запись в фонетической транскрипции. Записывать на магнитофон рекомендуется только образцы связной речи от наиболее словоохотливых «чистых» диалектоносителей с чёткой дикцией. Перед записью диалектной речи информатора на магнитофон необходимо записать на магнитную ленту полное название населенного пункта с указанием его районного и областного подчинения, а также фамилию, имя, отчество и возраст информатора, дату записи.

4. Обработка собранных диалектных материалов

Первоначальная обработка собранных диалектных материалов должна производиться во время практики. Ежедневно, после бесед с информаторами, необходимо начисто переписать записи диалектной речи, сделанные в ходе этих бесед (обязательно в фонетической транскрипции с соответствующими ремарками, рисунками, схемами).

Студенты-практиканты должны установить тип изучаемого говора, его место в системе диалектного членения русского языка. Для этого нужно выявить, систематизировать и описать отраженные в сделанных записях диалектной речи фонетические и грамматические особенности данного говора.

Диалектная лексика и фразеология расписывается на карточки определенного формата (обычно используются каталожные карточки).

К диалектной лексике относятся:

окромя нас; заради детей, заради хлеба; поуз (вдоль) ставка (пруда); меж собой и др.

Употребляется ли предлог с (з) вместо предлога из? Приехал с Одессы, з Москвы (из Москвы) и т.п.

В каком значении употребляется предлог по? Не говорят ли: по брата бежала, сбегай по председателя (за председателем), по грибы ходила, по воду пошла и т.п.?

В каком значении употребляется предлог про? Не говорят ли: Про маму рыбы достала; про коней конюшни. Вы про нас всё знаете; про Валю всё заготовила и т.п.?

Употребляются ли словосочетания со сложными предлогами по-над, по-за, по-под? По-за лесом, по-за рекою; по-над Доном, по-над хатами, по-над горой и т.п.

Предложение

Употребляется ли деепричастие в роли сказуемого? Ты не выпавши. Он заболевши.

Употребляются ли невозвратные причастия вместо возвратных? Перешли вброд не разувши (вместо не разувшись).

Употребляются ли деепричастия в роли сказуемого вместо кратких причастий страдательного залога? У него нога сломавши (вместо сломана).

Употребляется ли творительный падеж имени существительного в роли сказуемого? Сын у него доктором; Она учительницей; Маня бригадиром у нас и т.п.

Имеются ли диалектные особенности в координации сказуемого с подлежащим? Употребляются ли конструкции типа: Молодежь знают; Бригада придут; Народ шли; Вся деревня ходили; Моя сродствия приехали; Кто дадут, кто не дадут?

В какой форме употребляется глагол есть (в значении "имеется")? Есть, есь, ёсь, естé, естё, еста́ и др.

Как образуются формы возвратных глаголов? Учусь, учус, учуся, учуса; училси, училса, училси, училсё, училсы и др.

Как образуется неопределенная форма глагола? Ходить или ходити, ловить или ловити, дать или дати; найти или найтить, идти или идтить; беречь или берегчи, беречьи; печь или пекти и др.

Как образуются формы повелительного наклонения? Ляг или ляжь, не тронь или не трожь; плачь или плачай; положи или положь; прогони или прогонь и др.

Как образуются страдательные причастия прошедшего времени? Палка сломана или сломата, Книги собраны или собраты и т.п.

Как образуются деепричастия настоящего времени? Идя или идучи, живя или живучи, умея или умеючи?

Как образуются деепричастия прошедшего времени? Уехавши, уехамши, уехатши; ушовши, ушетши, ушотци, ушетци, ушетчи, ушотчи и т.п.

РАЗДЕЛ IV СИНТАКСИС

Словосочетание

Употребляются ли беспредложные глагольные словосочетания, отличающиеся по своей структуре от литературных? Говорят ли: иди двору, неси двору, пошёл двору, принёс двору?

Употребляется ли при глаголах родительный прямого объекта? Любика разбила; стишка научут; жалею садка и т.п.

Употребляются ли словосочетания с диалектными предлогами? Зли (около, возле) дому, зли хаты; промежду нас; коло школы, коло хаты; у школу, у хату;

1) собственно словарные диалектизмы - слова, корни которых отсутствуют в современном русском литературном языке (ворóк 'хлев', кúчка 'старинный женский головной убор', дежа́ 'деревянная кадка для приготовления теста', гваздáть 'марать, пачкать' и т.п.); собственно словарными диалектизмами считаются также местные слова, производные от корней, представленных в литературном языке, имеющие в говорах свои особые диалектные значения (двору́ 'домой', ста́вец 'деревянное блюдо для пирогов', ка́шник 'небольшой глиняный горшок для приготовления каши', доёнка 'ведро, в которое сдаивают молоко', весёлочка 'очищенная от коры палочка для помешивания жидкого теста', утúрка 'полотенце для вытирания посуды', утира́льник 'полотенце для вытирания лица и руд' и т.п.);

2) лексико-словообразовательные диалектизмы - слова, отличающиеся от соответствующих им эквивалентов литературного языка только аффиксами (срóдственник - родственник, вчерáсь - вчера, апосля́ - после, тепéрича - теперь, карто́ха -картофель, карто́шный - картофельный, котенёнок - котёнок, дитёнок - дитя и т.п.);

3) семантические диалектизмы - слова, совпадающие по звучанию со словами литературного языка, но отличающиеся от них своими значениями (вискú 'волосы', вúза 'штраф', грядочка 'длинная палка, служащая вешалкой', обóрка 'тонкая веревочка, завязка', облóжка 'оборка по горловине платья', чу́ять 'слышать' и т.п.);

4) слова и словоформы, отражающие нерегулярные грамматические и фонетико-грамматические явления в говорах (ма́ти и ма́тирь; откéля и откúль; отту́ля и отту́ль и т.п.);

5) слова, отражающие нерегулярные диалектные фонетические (в том числе и акцентологические) явления (аржанóй 'ржаной', альняно́й 'льняной', карва́ть 'кровать' и т.п.).

Каждое диалектное слово картографируется на отдельную словарную карточку.

Содержание словарной карточки: заглавное диалектное слово в начальной форме, грамматические и стилистические пометы, толкование значения слова, иллюстративный материал - примеры употребления слова в речи информатора, географическая помета.

Карточка заполняется в обычной орфографии. В фонетической транскрипции пишется только иллюстративный материал.

Заглавное диалектное слово дается в орфографической записи с максимальным приближением к фонематическому составу диалектного слова, с обозначением места ударения (б^удя, б^рат^эль^ник, а^над^ысь, ры^пе^ть и т.п.). Оно пишется крупно, печатными буквами, как уже отмечалось, орфографически.

Грамматические пометы с помощью общепринятых сокращений указывают на важнейшие для данной части речи грамматические формы и грамматические категории. Так, у имен существительных указывается окончание родительного падежа единственного числа (если существительное не изменяется по числам, дается помета «только ед.», «только мн.» - в последнем случае указывается окончание родительного падежа множественного числа) и грамматический род (м., ж., ср., м. и ж. - у существительных общего рода). У полных имен прилагательных указывается окончание женского и среднего рода именительного падежа единственного числа, у глаголов - окончания 1 и 2 лица ед. числа, вид, переходность, важные особенности (например, безличный). У неизменяемых слов указывается часть речи (нареч., междом., предл. и т.п.).

Стилистические пометы указывают на стилевую или жанровую принадлежность слова (офиц., нар., поэт. и др.), на степень устарелости или новизны (старин., устар., нов.), на эмоционально-экспрессивную окраску слова и его оценочное значение (ласкат., шутл., насм., презр.), на специальный характер слова (кузн., рыб., плотн. и др.). Словарные карточки, оформленные студентами на диалектологической практике, должны влиться в картотеку «Словаря русских говоров Одесщины». В словаре приняты такие стилистические пометы: бран. - бранное (ставится при словах, употребляемых только в качестве ругательства),

Каковы формы притяжательных местоимений? Ейной, ейно, ейна, ейная; ейного, ейной, ейных; ейному, ейной; ейным; с ейным, с ейной; с ейныма; на ейном, в ейной, в ейных; ихний, ихно, ихна; ихны и др.

Числительное

Каковы особенности падежных форм простых количественных числительных? Как образуется твор. пад. числительных два, три, четыре? Двух, двох; двумя, двумя, двома и др.

Глагол

Какие окончания имеют глаголы 1-го спряжения в 3-м лице ед. и мн. числа? Он несёт, несётъ, несёт, несеть, несё, несё, несёто, несёта; они несут, несутъ, несу и др.

Какие окончания имеют глаголы 2-го спряжения в 3-м лице ед. и мн. числа? Он сидит, сидить, сиди, сидито, сидита; сидят, сидять, сидя и др.

Какие формы имеют глаголы с основой на й (делать - делай-у; знать - знай-у и т.п.)? Не происходит ли утрата интервокального й с последующим уподоблением и стяжением гласных? Играет, играёт, играэт, играат, играт и др.

Как образуются формы настоящего времени глаголов с основой на заднеязычные согласные г и к? Имеется или отсутствует чередование г-ж, к-ч? Пеку – печёшь - печёт... или пеку - пекошь - пекот..., берегу - бережёшь - бережёт... или берегу - берегёшь - берегёт и т.п.

Как образуются формы настоящего времени глаголов 2-го спряжения, имеющих в конце основы переднеязычный или губной согласный? Пустю - пустишь; колотю - колотишь, просю - просишь, люблю - любишь и т.п.

Как образуется форма 2-го лица ед. числа у глаголов дать, есть? Дашь, да́ша, да́си, да́сишь, да́стишь, да́шишь, да́шишо и др.

Какие окончания имеют прилагательные в им. пад. мн. числа? Молодые люди, молодойо люди, молодойа люди, молодойи люди и др.

Какие окончания имеют прилагательные в косвенных падежах мн. числа? У молодых, молодым, молодыми, о молодых; у молодых, молодым, молодыми, о молодых и др.

Как образуется сравнительная степень прилагательных? Краси́вее- (-яе, -яй); краси́вей, краси́вие, краси́вше, краси́вше и др.; хуже́й, ловче́й, молоде́й, ши́ршей, ши́рей; ши́рше, тяже́льше; крепча́е, хуже́е, скоряе и др.

Как согласуются прилагательные с существительными ср. рода? У большо-во села, у большой (-эй) села.

Местоимение

Каковы формы имен. пад. ед. и мн. числа лично-указательных местоимений? Он или йон, оно или йоно, она или йона; они, оне, оны, йоны.

Каковы формы им. пад. ед. и мн. числа собственно-указательных местоимений? Тот, той, тэй, тый; то, тое, тые, та, тая, тыя; те, теи, тыи, тое, тые и др.

Как образуется вин. пад. ед. числа местоимений? Его, еґо, иво; ею, йейо, йейе, йей; тот, той, тэй, то, тое, тоё, тые, ту, тую, тое, тые и др.

Каковы формы род. пад. ед. числа местоимений? Его, еґо, йово; кого, коґо, ково; того, тоґо, тово и др.

Каковы формы твор. пад. ед. и мн. числа местоимений? Им, йейую, с ей, с йой; има, с има, с нима, с ими, с имами; тем, тым, той; теми, тема, тыми, тыма и др.

Как образуется род. и вин. пад. ед. числа личных и возвратных местоимений? У меня, у мене, у мне, у мя и др.

Как образуется дат. и предд. пад. личных и возвратных местоимений? Ко мне, к мне, к мене и др.

детск. - детское (ставится при словах, употребляемых взрослыми при разговоре с детьми), кузн. - кузнечное (ставится при словах, связанных с кузнечным делом), плотн. - плотничье (сопровождает слова, связанные с плотничеством), пчел. - пчеловодческое (ставится при словах, связанных с пчеловодством), рыб. - рыболовское (ставится при терминах рыболовств), сапожн. - сапожное (ставится при сапожных терминах), спец. - специальное. Пометы, указывающие на стилевые и жанровые ограничения в употреблении слова, ставятся при словах, связанных с устным народным творчеством, с обрядами (загад. (загадка), нар.поэт. (народно-поэтическое), обряд. (обрядовое), пог. (поговорка), посл. (пословица), прим. (примета), сказ. (сказка), фолькл. (фольклорное)); пометы, указывающие на эмоционально-экспрессивную окраску слова и его оценочное значение: одобр. - одобрительное, уважит. - уважительное, ласкат. - ласкательное, шутл. - шутливое, насм. - насмешливое, неодобр. - неодобрительное, презр. - презрительное; пометы, указывающие на временную и историческую принадлежность слова; старин. - старинное, устар. - устарелое, нов. - новое.

Наиболее сложным компонентом словарной карточки является толкование лексического значения слова. Оно должно быть точным и ясным. Если слово многозначно, каждое значение толкуется отдельно и нумеруется. Характер толкования зависит, во-первых, от того, что данное слово обозначает, во-вторых, от того, имеет ли оно синоним в литературном языке.

Если диалектное слово обозначает относительно простой предмет или понятие, то толкование дается путем раскрытия понятия, выражаемого данным словом: ПОЛТОРАВИЧКА, и, ж. Корова в возрасте полутора лет. ПАШУВАТЬ, ую, уешь, несов., перех. Кормить скотину травой, сеном и т.п.

Если диалектное слово обозначает сложный предмет, следует дать описание предмета и его назначения. ПЕРЕВЯЗКА, и, ж. Обряд. 1. Обряд одаривания друзей, сватов и др. на свадьбе. 2. Подарки (отрезы материи, платки, полотенца и т.п.), предназначенные для одаривания сватов, друзей, подружек невесты и т.п. на свадьбе.

Если для диалектного слова в литературном языке имеется полный синоним, достаточно его привести; ПОДАРУНОК, нка, м. Подарок. ПЕРЕКАЗАТЬ, жу, жешь, сов., перех. Пересказать, рассказать. ПЕРЕВОДЕЦ, дца, м. Переводчик. СЛУХМЯНЫЙ, ая. Послушный. СМАЛИЧКУ, нар. С детства.

Каждое лексическое значение слова должно быть проиллюстрировано примером употребления слова в речи носителей говора. Примеры употребления слова даются в фонетической транскрипции. Пример представляет собой одно предложение либо обрывок связной речи, состоящий из нескольких предложений. Более широкий контекст необходим для этнографических диалектизмов.

Фразеологические обороты описываются на отдельных карточках.

В нижнем правом углу карточки делается географическая помета: пишется название села и района Одесской области. В нижнем левом углу карточки указывается фамилия, имя, отчество информатора, его возраст, образование, дата записи, фамилия, инициалы студентов, сделавших запись.

Приведем образцы заполненных словарных карточек.

БАРЫЖИК, а, м. Устар. Четырехугольный головной платок на тонкой шерсти.

Барыжык - так платок ран'шы звал'и. Барыжык ш шэрс'т'и тонкай, ч'итыр'охугол'най.

Записали от Галкиной Александры Ивановны, 57 лет, образование 3 класса, студентки Харченко Е., Иванова М.	с. Введенка Арцизского района
12/VII-1975 г.	

ПАМЯТЛИВЫЙ, ая, ое. Понимающий, умный, с хорошей памятью.

Йон пам'атл'ивый, ус'о вам раск'ажыт'. Кат'а д'ужэ вумнайа, пам'атл'ивайа.

Записали от Шимбарёвой Евдо-	с. Александровка
------------------------------	------------------

По грязи, грязёй, грязей, в грязи; по грязи, гряз'ју, в гряз'и.

Какие формы имеют в ед. числе существительные среднего рода на -мя?

Какие формы имеют в ед. числе существительные мать и дочь?

Какие формы имеет в ед. числе существительное свекровь?

Употребляется ли при обращении особая звательная форма?

Какие окончания имеют имена существительные в именительном падеже мн. числа? Пятна или пятны; болота или болоты; матери или матеря?

Какие окончания имеют существительные в род. падеже мн. числа? Полёй, полёв; лошадей, лошадей, бабушек, бабушков; волосов, волос, волосьев, волосей, волосэй и т.д.

Какие окончания имеют существительные в дат. падеже мн. числа? По домам, по домом.

Какие окончания имеют существительные в твор. пад. мн. числа? Руками, рукама, рукамя, руки, рукам, рукамы и т.п.

Какие окончания имеют существительные в предл. падеже мн. числа? В домах, в домох и др.

Прилагательное

Какие окончания имеют прилагательные м. рода в имен. пад. ед. числа? Молодой, молодой, молодэй и др.

Какие окончания имеют прилагательные м. и ср. рода в род. пад. ед. числа? Молодого, молодого, молодого, молодого, молодого и др.

Какие окончания имеют прилагательные м. и ср. рода в предл. пад. ед. числа? В прошлом году, в прошлом году, в прошлэм году и др.; в толстом бревне, в толстым бревне, в толстэм бревне и др.

Какие окончания имеет прилагательные ж. рода в род. пад. ед. числа? У большой горы, у большие горы, у большэй горы и др.

Какие окончания имеют прилагательные ж. рода в твор. пад. ед. числа? Красной малиной, краснойу малинойу, красной малиной, красной малиной и др.

Как произносятся сочетания [дн], [бм]? Как говорят о[мм]áн или о[бм]áн, о[нн]á или о[дн]á?

Как произносятся сочетания [ст], [с'т'] в позиции конца слова? [кос'т'] или [кос'], [мост] или [мос]?

Как произносятся сочетания зубных согласных с [j]? Как произносят [с'в'ин'já] или [с'в'ин'á], [плат'já] или [плат'á], [валос'ja] или [валос'а] и т.п.?

РАЗДЕЛ III МОРФОЛОГИЯ

Существительное

Наблюдается ли в исследуемом говоре явление разрушения категории среднего рода?

Какие падежные окончания имеют в род., дат., предл. падежах ед. числа существительные ж. рода на -а (я)?

У жены, к жене, о жене; у земли, к земле, о земле.

У жены, к жены, о жены; у земли, к земли, о земли.

У жене, к жене, о жене; у земле, к земле, о земле.

Какие окончания имеют в твор. падеже ед. числа существительные ж. рода на -а (я)?

Женой, женою, женой; чашкой, чашкою, чашкуй.

Какие окончания имеют в род. падеже ед. числа существительные мужского рода не на -а и среднего рода?

Без сена, без сему; без самовара, без самовару.

Какие окончания имеют существительные 2-го склонения мужского и среднего рода в предл. падеже ед. числа?

На столе, на столи, на столы; на коне, на кони; на конце, на концу.

Какие окончания имеют в ед. числе существительные 3-го склонения (сущ. ж.р. с нулевым окончанием в им. пад. ед. числа)?

кии Дмитриевны, 52 лет, образование 7 классов, студентки Ковалева Л., Гнатюк Н, Носик О.
11/VII-1977 г. Котовского р-на

ЗАГОЙТЬ, ю, ишь, сов., перех. Залечить рану.
Загойл'и у уосп'итал'и мн'е фс'е раны.

Записали от Павлова Ивана Тимофеевича, 68 лет, образование 7 классов, студентки Оленчук А., Михова А.
12/VII-1982 г. с. Спасское Татарбунарского р-на

ПЕРЕИНАЧИТЬСЯ, чусь, чишься, сов., неперех. Перемениться.
Клафка сафс'ем п'ир'инач'илас', добрайа ста́ла, харо́шайа.

Записали от Галкиной Александры Ивановны, 57 лет, образование 3 класса, скотницы, студентки Харченко Е., Иванова М.
16/VII-1975 г. с. Введенка Арцизского р-на

ТЕПЕРИЧА, нареч. Теперь.
Т'ип'ер'ича жыв'ом харашо́.

Записали от Леонидовой Акулины Федоровны, 73 лет, неграмотной, студентки Некрасова Е., Кондюхова Н.
14/VII-1974 г. с. Васильевка Килийского р-на

Отчетность студентов о диалектологической практике

По окончании практики каждый студент-практикант обязан сдать групповому руководителю следующие материалы.

1. Краткий очерк истории села, в котором необходимо привести сведения об основании и заселении села, о его прежнем и современном административно-хозяйственном состоянии, описать его географическое положение (расстояние от ближайшей железной дороги, от районного и областного центров, от соседних селений и т.п.), определить количество и состав населения, привести старые, неофициальные названия села, а также названия прилегающих сел и хуторов, указать национальный состав населения исследуемого села и соседних с ним населенных пунктов.

2. Записи связных диалектных текстов, по которым можно составить полное представление о говоре в целом, о его фонетической, грамматической и лексической системе (25-30 страниц диалектных текстов в фонетической транскрипции с полной их паспортизацией).

3. Картоотеку словарных статей для «Словаря русских говоров Одесщины» (не менее 100 словарных карточек).

4. Систематический анализ текстов, записанных у информантов старшего поколения с описанием особенностей говора в соответствии с программой. При этом студент должен анализировать свой, лично им записанный материал. Таким образом, программа по разделам «Фонетика», «Морфология», «Синтаксис» предусматривает необязательную фиксацию всех существующих форм, а лишь характеристику форм, записанных практикантом.

5. Детальный письменный отчет о проведенной работе.

6. Дневник прохождения практики.

7. Если имеются, сдаются также магнитофонные записи диалектной речи, фотографии, рисунки, гербарии и пр.

Обсуждение результатов практики, качества собранного материала проводится на заседании специальной комиссии, назначенной заведующим кафедрой. В состав комиссии входят заведующий кафедрой, преподаватель, ведущий курс

Не произносятся ли в начале слова [в] вместо [у]? Как говорят [удáр'ил] или [вдáр'ил], [ум'эт'] или [вм'эт']?

Употребляется ли протетический [в] в словах осень, озеро, острый, утка и т.п. (в словах с начальными о, у)? Как говорят [удáр'ил] или [вдáр'ил], [óстрый] или [вóстрый], [úтка] или [вúтка]?

Каков характер звука [л] в говоре: [л] веляризованный, т.е. артикулируемый как переднеязычный зубной согласный с дополнительной артикуляцией веляризации или невеляризованный, т.е. артикулируемый без заднеязычного дополнительного фокуса, так называемый «средний» или «европейский»? [ход'úл] или [ход'úl], [былá] или [былá]?

Не произносится ли в конце слова и в середине слова перед согласным звук [ÿ] вместо [л]: [быÿ], [знаÿ], [ч'итаÿ], [пáÿка], [пóÿка]?

Какой согласный произносится на месте звуков [ц] и [ч]? Как говорят [úл'ица], [úл'иц'а], [úл'иса], [úл'ис'а], [úл'ич'а]?

Как произносится звук [ч] в исследуемом говоре: как мягкий [ч'], как твердый [ч], как мягкий [с'], как мягкий [ш'], как шепелявый мягкий звук, средний между мягкими [ч'] и [ц']? [ч'aj], [чаj], [с'aj], [ш'aj], [ч'^шaj], [ц'aj].

Как произносится щелевой [ш']? Как говорят [ш'ч'úка], [ш'ш'úка], [шш'úка], [ш'т'úка], [шч'úка], [штш'úка], [с'ц'úка], [с'с'úка]?

Как произносится щелевой [ж']? Как говорят [вóжжы], [вóж'ж'и], [вóж'д'и], [вóжджы], [вóж'д'ж'и]?

Свойственно ли данному говору явление утраты интервокального [j] и стяжения гласных в формах прилагательных ж. и ср. рода и мн. числа, оканчивающихся на -aja (молодája > молодáa > молодá; молодójo > молодóo > молодó; молодыje > молодые > молоды) и в глаголах 2 л. ед. числа и 3 л. ед. и мн. числа (б'éгажет > б'éгаат > б'éгат; дúмажут > дúмут)?

Как произносятся губные согласные в позиции конца слова? Как говорят [гóлуп] или [гóлуп'], [кроф] или [кроф'] и т.д.?

	перед твердым	перед мягким				
о	↘		а	и	н'асу́	н'ису́
е	—				л'асá	л'ис'н'úk
а	↗				п'атóк	п'ит'ú
					} умеренное яканье	

Общим свойством всех диссимилятивных моделей вокализма (как после твердых, так и после мягких согласных) является реакция на гласный [а] под ударением; в предударном слоге перед ним будет гласный средней или верхней ступени подъема [ъ] или [ы] после твердых согласных, [и] или [е] - после мягких.

с'астры	}	диссимилятивное яканье
с'астру́		
с'истра́		

Консонантизм

Каков характер звука [г] в исследуемом говоре: заднеязычный гортанный (придыхательный) [h], заднеязычный фрикативный [ɣ] или заднеязычный взрывной [г]? Как говорят [г]óрод, [ɣ]óрод, [h]óрод; [г]усь, [ɣ]усь, [h]усь и т.п.?

Какой звук [г], [к], [х] произносится в конце слов на месте буквы г? Как говорят [сапóг], [сапóк] или [сапóх]?

Не произносят ли [х], [хв] вместо [ф] в данном говоре? Как говорят [фúнт], [хúнт], [хвúнт], [хфúнт]?

Не произносят ли [ф] вместо [хв] и [х]? Как говорят [хвáстат'] или [фáстат'], [хвóст] или [фóст]?

Какой звук произносится перед согласным и в конце слова на месте буквы в? Как говорят [травка], [тра́фка], [тра́ўка], [тра́хка]?

Какой звук произносится в начале слов перед согласным на месте в? [вм'эста], [ўмэста]?

русской диалектологии и групповые руководители практики. На заседании этой комиссии каждый студент защищает свой отчет по диалектологической практике. Комиссия оценивает проделанную работу, научный реферат, отчет и защиту в баллах (дифференцированный зачет).

Собранные студентами материалы хранятся на кафедре русского языка и используются для научной и учебно-методической работы.

Студенты, избравшие одну из научных тем по проблемам исследования русских островных говоров Юга Украины (см. Приложение №1), готовят доклады на научную студенческую конференцию.

ВОПРОСНИК ПО СОБИРАНИЮ ДИАЛЕКТНЫХ МАТЕРИАЛОВ В РУССКИХ СЕЛАХ НА ТЕРРИТОРИИ ОДЕССКОЙ ОБЛАСТИ УКРАИНЫ

РАЗДЕЛ 1

ЛЕКСИКА

БЫТОВАЯ ЛЕКСИКА

Дом, усадьба, надворные постройки, хозяйственные помещения

Дом, усадьба

Общее название жилого дома: хáта, хáза, хáзина...

Маленький бедный дом, лачуга: бурдéй, бурдéя, бурдéйка...

Жилое помещение (нарисовать план и дать краткое описание).

Общее название угла: кут, кутóк; передний угол: красный кут, красный угол; угол против устья печи: кут, зáкут, бабий угол...

Двери, их части. Дверной угол: кúтник, подполáтье...

Щеколда: кля́мка, щекóлда...

Окна, их части. Форточка в окне: фóртка, шíбка...

Пол; земляной пол: зем, земь...

Потолок: горúще...

Толстая, отесанная с четырех сторон балка, служащая опорой для потолка: мáтица, мáтка...

Стропила: крóквы...

Печь и её части.

Шесток, площадка перед устьем русской печи: загнéта, загнётка...

Углубление в верхней части русской печи для сушки рукавиц, носков и т.п.: затúлок...

Отверстие в нижней части печи для сушки мелких вещей: печúрка...

Помост около печи: гóлобец...

Плита: горнúшка...

Комнатная печь: гру́ба...

Печь, отапливаемая из кухни: sóба...

Летняя печь во дворе дома: кабу́ца, кабу́чка...

Каменная печь в бане: ка́менка...

Дымовая труба: дымáрь...

Дымоход, часть трубы, которая находится на крыше: хожáк, ходжáк...

Название и назначение комнат в доме. Комната для гостей, гостиная: перéдняя хáта, убóрная хáта.

Комната, в которой постоянно живет семья: зáдняя хáта, пожилáя хáта...

Спальня: камнáтка...

Небольшая теплая комнатка для стариков; кухонька: топлjúшка.

Длинная палка над печью, служащая вешалкой для одежды: грýдочка...

Материал, из которого строится дом, его изготовление.

Фабричный кирпич: цéгла...

Саманный самодельный кирпич из смеси глины с соломой: пац, пáца...

Смесь глины с соломой, используемая в качестве строительного материала: чамúр, лампáч...

Безударный вокализм

Различаются или не различаются фонемы <a> и <o> в безударном положении после твердых согласных? Как говорят [сто́лы] или [ста́лы], [домо́ј] или [дамо́ј], [пошл'ú] или [пашл'ú] и т.д.?

Определите тип аканья в южнорусском говоре. Ср.: [вада́] – [вады́] – [вадо́ј] - недиссимилятивное аканье;

[выда́] [вьда́] – [вады́] - [вадо́ј] - диссимилятивное аканье.

Определите тип оканья в севернорусском говоре.

Ср.: [молоко́] [дóрого] [зóлото] – сильное (полное) оканье;

[мьлокó] [дóръгъ] [зьлотóј] - неполное оканье.

Охарактеризуйте безударный вокализм данного говора после мягких согласных. Каков тип предударного вокализма после мягких согласных исследуемого говора? Еканье, иканье или яканье свойственно говору?

Какой звук [e], [и] или [a] произносится в первом предударном слоге на месте гласных неверхнего подъема [e], [o], [a]?

о	↘	н'ос	н'есу́	}	еканье
е	—	е л'ес	л'есá		
а	↙	п'атый	п'етóк		
о	↘	н'ос	н'ису́	}	иканье
е	—	и л'ес	л'исá		
а	↙	п'атый	п'итóк		

Определите тип яканья (сильное, умеренное, диссимилятивное и др.) в данном говоре.

о	↘	н'ос	н'асу́	н'асú	}	сильное яканье
е	—	а л'ес	л'асá	л'ас'н'úк		
а	↙	п'атый	п'атóк	п'ат'ú		

РАЗДЕЛ II
ФОНЕТИКА

Ударный вокализм

Какой гласный ([e], [и], [ê] - монофтонг, средний по звучанию между [e] и [и] или дифтонг [ие]) произносится под ударением на месте [e], возникшего из □?

Перед твердым согласным: хлеб, хлѐб, хлиѐб, хлиб (лес, место, свет, серый и т.п.); перед мягким согласным: ветер, вѐтер, виетер, витер (в деле, повесить и т.п.); в конце слов: на столѐ, на столие, на столи (на руке, на земле и т.п.).

Какой звук (о, заднерядный лабиализованный монофтонг, средний по звучанию между [o] и [y] (обозначается ô) либо дифтонг [yo] (произносится на месте [o], являющегося рефлексом древнерусского гласного [o], так называемого «о под восходящим ударением»)? Воля, вôля или вуоля (кот, ворона, корова и т.п.)?

Какой звук – [a] или [e] - произносится на месте этимологического [a] под ударением между двумя мягкими согласными? Грязь или грезь; зять или зеть (опять - опеть, пряник - преник и т.п.)?

Какой звук - [a] или [e] - произносится на месте этимологического [a] под ударением после шипящих? Кричать или кричать, стучать или стучеть и т.п.?

Наблюдается ли в исследуемом говоре переход гласного [e] в гласный [o] под ударением после мягких согласных перед твердыми? Как говорят [ид' ош] или [ид'еш], [н'ис'еш] или [н'ис'ош], [з'ил'еныј] или [з'ил'оныј] и т.д.?

Наблюдается ли в данном говоре переход гласного [e] в гласный [o] под ударением после шипящих перед твердыми согласными? Как говорят [д'ишовыј] или [д'ишевыј], [т'ажолыј] или [т'ажелыј]?

Какой гласный [a] или [o] произносится под ударением в словах: [вар'им] или [вор'им], [сад'им] или [сод'им] и т.п.?

Дом, построенный из саманных самодельных кирпичей (пацов): чамурóвая хата..., валькóвая хата...

Особый вид кровельного материала, напоминающий дранку: гонт...

Дать последовательное описание процесса постройки саманного крестьянского дома.

Наименование коллективной помощи родственников и знакомых при постройке дома: тлáка, клáка...

Хозяйственные помещения, примыкающие к жилой части дома

Помещение над избой, чердак: подволо́ка, горúще, вышка, потоло́к...

Помещение под избой со входом из избы: подпóлье, гóлбец...

Сени: сѐнцы, рундúк...

Крыльцо при входе в дом: крылó, гáнок...

Крытая пристройка к дому для хранения имущества, кладовая: клеть, клѐтка...

Помещение под клетью: подклѐть...

Двор и надворные постройки

Наименование двора при доме: план, плант...

Хлев, крытая постройка для скота: ворóк...

Теплый хлев для мелкой скотины, овец, свиней: заку́та...

Постройка для свиней: саж, сажóк...

Курятник: кúрник...

Постройка для хранения зерна: клúня...

Постройка для хранения кукурузы: сая́к...

Небольшая плетеная постройка, обмазанная глиной, для хранения сельскохозяйственного инвентаря и других вещей: пúня, пúнька...

Изгороди при доме и во дворе

Изгородь: огоро́жа, паркáн...

Глиняный забор: стенá...

Деревянный решетчатый забор: штахе́ты...

Закладные ворота: заво́ра...

Ворота: притво́ры...

Калитка: фо́ртка...

Домашняя обстановка, посуда и утварь

Обстановка крестьянского дома

Сундук: скры́ня...

Шкаф для посуды: поставе́ц, су́дник...

Лавка, на которой стоит посуда: су́дная ла́вка...

Верхняя доска у стола: столе́шница...

Кровать: карва́ть, лу́жка...

Колыбель: зы́бка, колы́ска, лю́лька...

Тюфяк: тюфля́к...

Светильник в виде черепка, плоски, в который наливали сало или растительное масло и клали фитиль: кагане́ц, га́сннк, га́сничек...

Самотканое одеяло из овечьей шерсти: ло́жник...

Уборка дома. Предметы убранства дома

Наводить порядок в доме, убираться: по́раться...

Опрятная, чистоплотная хозяйка: кукóбница...

Мусор: бруд...

Пыль: по́рох...

Затяжной холодный осенний дождь: чума́цкий дождь...

Продолжительный дождь, при котором небо закрыто (обложено) тучами: об-
ложно́й дождь...

Дождь при солнечном сиянии: слепой дождь...

Внезапный кратковременный дождь: рапто́вый дождь...

Туча: хма́ра...

Различные названия туч по размеру и цвету.

Радуга: весёлка, веселу́ха...

Молния: мо́лонья...

Град. Туман. Роса. Иней.

Ветры, их наименования по силе и направлению.

Сырая, мглистая погода с северным ветром: се́верка...

Засушливая погода, засуха: сухме́нь...

Жаркая сухая погода: жарынь...

Испарения в жаркий, знойный день: ма́рево...

Тень: холодо́к...

Снег. Снегопад с ветром. Мокрый снег. Куча снега, нанесенного ветром около
дома, куста, дерева и т.п.

Весенний период времени, когда тает снег, реки наполняются водой, портятся
дороги: распу́тица...

Народные приметы, указывающие на плохую, хорошую погоду, на дождь, снег,
ветер.

Небесный свод. Названия цвета неба. Солнце.

Месяц и его фазы. Названия звезд и созвездий.

Названия времен года, месяцев. Времена года по характеру полевых и других
работ (сенокос, пахота и т.д.)

Укладка сена. Различные виды укладки в зависимости от величины и формы: копна́, стог и т.п., круглый стог, продолговатый и т.п.

Приспособления для переноски сена вручную.

Перевозка сена на лошади. Жердь, укрепляющая воз сена.

Названия воза сена в зависимости от величины.

Названия лугов, отводимых под пастбище: толока́...

Водоемы и болота

Пруд: став, ставо́к...

Озеро: лимáн...

Болото: багно́, топь, то́пка...

Разновидности прудов, озер, болот по величине, форме, глубине, течению и т.п.

Место в реке, где крутит: кругове́рть, вир...

Глубокое место в реке: о́мут...

Разновидности дна различных водоемов. Названия илистого, глинистого, каменистого дна.

Кусок, обломок льда: льдина, крыга...

Местные названия общеизвестных представителей животного и растительного мира водоемов и болот. Сделайте рисунки.

Рыбы, их виды. Названия различных частей рыбы.

Дикие утки, их разновидности. Названия самца и самки.

Лягушки, их разновидности: лягушка, ква́кша, жа́ба...

Лексика из области метеорологии, астрономии, календаря

Хорошая погода: пого́да, ве́дро...

Пасмурная погода, ненастье: него́да, непого́да...

Дождь. Названия различных видов дождя (весеннего, летнего, осеннего, проливного, морозящего, кратковременного, длительного, затяжного).

Тряпка для стирания со стола: сту́рка, атымáлка...

Вышитое полотенце: рушн́ик, ручн́ик...

Вышитое полотенце, которое вешают на икону: бо́жник, набо́жник...

Длинное нарядное полотенце, которое вешают на гвозди по стенам в праздники: накру́бник...

Занавеска на икону: пелéна...

Скатерть: настóльник, столéшница...

Коврик, постилка на лавку: налáвник...

Салфетка, которой покрывают блюдо с пирогами, хлебом и т.п.: наоблю́дник...

Занавески, которыми зашивают наружные стены кровати: обóвочки...

Кружевные узоры на занавесках: зу́бчики...

Тканый половик: посту́лка...

Самотканая холстина, которой покрывают лавки: рядно́, радну́шка...

Клеенка: столéшник...

Ваза для цветов: стеклянашн́ий кубга́нчик...

Посуда и утварь

Общее название посуды: су́да, по́суд...

Разливная ложка: ополо́вник, чуми́чка...

Помазок, используемый для смазывания сковороды: квач...

Корыто, в которое просеивают муку: но́чвы, вага́ны...

Небольшая деревянная кадка, книзу расширенная, служащая для приготовления теста: дежа́, де́жка...

Покрышка на дежу: де́жник...

Деревянная ступа, в которой толкут сало для щей: калгу́шка...

Деревянное плоское блюдо для пирогов: ста́вец...

Кувшин для хранения молока: глэ́чик...

Большой глиняный горшок для растирания мака, чеснока и т.д.: макóтра, макúтра...

Большой глиняный кувшин для хранения молока, масла, солений: кубгáн...

Небольшой глиняный горшок для приготовления каши: кáшник, махóтка...

Ведро, в которое сдаивают молоко: доёнка...

Ведро для воды: цебáрка, цебёрка, казán...

Корыто для стирки белья: лохáнка...

Котёл: казán...

Чугун: казán...

Тарелка: мúска, чáшка...

Чашка: кúбочка...

Шумовка, которой вынимают вареники: щёлба...

Посудина для приготовления чая: запáрник, кúбчик...

Вилка: видёлка...

Деревянный ковш для воды: корéц...

Деревянный или железный совок для муки: кóрчик...

Ухват: рогáч, емкú...

Палочка для помешивания жидкого теста: весёлка, весёлочка...

Сковородник: чáпля, чапéльник...

Скалка для катания теста или белья: катáлка...

Приспособление для раскатывания белья: катóк...

Рубчатый бельевой валёк: рубéль, рубчáтка...

Полотенце для вытирания посуды: утúрка...

Полотенце для вытирания лица и рук: утирáльник, ширúнка...

Стирка белья

Небольшая стирка: стиру́шка, постиру́шка...

Стирать бельё: прать...

Шалаш в лесу: хúжа...

Белка: вéкша...

Волк: бирюк, бирючúна...

Грибы: гúбы...

Дайте подробный перечень грибов с описаниями и рисунками. Грибы съедобные и несъедобные.

Названия корзин, употребляемых при сборе грибов.

Названия ягод. Дайте подробный перечень ягод с описаниями и рисунками.

Местные названия красной смородины: порúчка, порéчка, порúчки, порéчки...

Названия лесных птиц, насекомых.

Названия лесных трав и цветов. Дайте подробный перечень с описаниями и рисунками, сделайте гербарий.

Луг

Местные названия общеизвестных трав, цветов, ягод, растущих на лугу. Дайте подробный перечень с описаниями и рисунками, сделайте гербарий.

Названия наиболее известных луговых животных и насекомых.

Название божьей коровки: Ваня - Ваня - рú-тю-тю...

Заготовка сена. Пора косьбы: косовúца...

Люди, работающие на уборке сена: косцы, гребáльщики, метáльщики сена и др.

Скошенное место, пройденное косцом в одну сторону: прокóс, покóсево...

Скошенная трава, образовавшаяся в результате прокоса с двух сторон: вал...

Полоска травы, оставшаяся нескошенной, огрехи при косьбе: нéкость...

Орудия косьбы: коса, литóвка, горбúша... Дайте описание и рисунки.

Части косы: коса, косьё, пáлец, кольцó...

Точка кос. Клепание кос. Приспособления для точки и клепания кос.

Обряды, которыми сопровождался первый и второй день свадьбы. Количество дней, отводимое на свадьбу в данной местности. Песни, которые пелись в первый и второй день свадьбы.

Игры

Игры, в которые играли маленькие дети. Игры, в которые играли подростки, мальчики и девочки. Игры, в которые играли девушки и парни. Игры на лужайках и полянах, возле домов. Вождение хороводов по праздникам. Летние и зимние игры. Песни или частушки, сопровождавшие игры. Предметы, являющиеся неотъемлемой частью игр (мяч, лапта, кости, палки, палочки, кольца и т. д.). Игры, связанные с полевыми работами, с посевом хлебов, с уборкой урожая.

ПРИРОДА И ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЕЕ РЕСУРСОВ

Названия рельефа местности

Овраг: яр, яруга, рыпа...

Яма на дороге, в степи, на лугу: калдыбажина...

Дорожка, тропинка в поле, в степи: стёжка...

Дороги. Большая столбовая дорога... шоса́, почтовуха, столбу́ха...

Дорога в объезд: объёздок...

Плохая, ухабистая дорога: калдыбажь...

Лес

Разновидности леса в зависимости от преобладания тех или иных пород: ёльник, берёзник...

Названия наиболее распространенных пород деревьев, кустарников.

Лесничий: полесовщук, лесовщук...

Стирать бельё кое-как: жа́мкать...

Щелок: бук, жлук...

Стирать бельё со щелоком: б́учить...

Мыльная вода: помы́лки, смы́лки...

Женщина, стирающая бельё, прачка: мы́тница, портомойка...

Топливо

Общее название топлива: па́лево....

Затопить печь: запалить...

Сухой навоз, употребляемый для топлива: кизя́к...

Шелуха семян подсолнуха, идущая на топливо: лузга́...

Листья кукурузы, употребляемые как топливо: глужа́не, лужа́не...

Пепел: по́пил...

Питание

Общее название еды: стра́ва, харчу́...

Завтрак: заку́ска, снеда́нок...

Обед: полудновок...

Полдник: подвечёрок...

Ужин: веце́ря...

Основные блюда, их разновидности и способы приготовления

Обобщенное название жидкого блюда: ва́рево...

Уха: ще́рба, дзя́ма, зя́ма, ю́шка...

Щи, блюдо из квашеной капусты с картофелем: капуста́к...

Густая крупяная похлебка: кули́ш...

Приправа для ухи: саламу́р...

Мучная каша на молоке: зати́рка...
Гречневая каша: чёрная каша...
Пшенная каша: просяни́ца, шкандёр, кандёр...
Овсяная каша: овсяни́ца...
Кукурузная каша: мамалы́га...
Картофельное пюре: толчо́нка...
Крутая запеченная лапша, запеканка из лапши: лапшо́вник...
Блюдо, приготовленное из яиц, пшеничной муки и масла: драче́на...
Мясное кушанье с острыми приправами: каварма́, каларма́...
Тефтели: толче́ники...
Густой соус из баклажанов, помидоров, перца и лука: ма́нджа, ма́нджя, ма́нжа...
Холодец: студи́нь...
Винегрет: си́лос...
Компот: узва́р...
Топленое молоко: топлёнка...
Кислое молоко: кисля́к...

Изделия из муки

Общее название муки: бо́рошно...
Ржаная мука: бо́рошно...
Мука первого сорта: вальцо́вка...
Мука высшего сорта: крупча́тка...
Разновидности теста в зависимости от способа приготовления (на дрожжах, на закваске, пресное), муки, из которой оно сделано (ржаное, пшеничное и т.д.).
Дрожжевое тесто: опа́ра...
Тесто на закваске: твóрево...
Большой круглый хлеб из пшеничной муки: бабы́шка...
Хлеб, выпеченный из остатков квашни: поскре́быш, поскребёц...
Одна штука печеного хлеба: каравáй, коври́га, бабышка...

Приемный сын: вско́рмник...
Приемная дочь: вско́рмница...

Брак, сватовство, свадьба

Брак. Вступить в брак: побра́ться...
Новобрачные: молодые...
Молодая замужняя женщина: молодáйка...
Молодой женатый мужчина: молодóй...
Сватовство. Начало сватовства. Смотрины: гляде́нки, гляди́ны...
Обряд просватанья, происходящий в доме родителей невесты: пропо́й...
Просватать невесту: пропóть...
Посещение женихом и его родителями дома невесты после пропоя накануне свадьбы: свóды...
Вечеринка невесты с подругами, устраиваемая в доме невесты накануне свадьбы: деви́шник...
Свадьба: шлю́б, весе́лье, бесе́да...
Наряд невесты: сва́дьбишный обряд...
Почетная мать жениха или невесты на свадьбе: посаже́ная мать, нанáшка...
Почетный отец жениха или невесты на свадьбе: посаже́ный отец, нанáш...
Шафер на свадьбе, товарищ жениха: дру́жка...
Распорядитель свадебного церемониала со стороны жениха: дру́жка...
Обратные визиты родителей невесты к родителям жениха вскоре после свадьбы: отвóды...
Свадебный: сва́дьбишный...
«Выкуп» невесты женихом или дружкой, являющимся главным распорядителем по свадьбе со стороны жениха. Материальное выражение выкупа (деньги, угощения, подарки).
Песни, которые пели на девишниках. Грустные песни, которые пела своим родителям невеста, сопровождение этих песен причитаниями и плачем.

Заболеть: захворать...

Больной: хворый...

Лихорадка: лихоманка, знобуша...

Горячка: огневая...

Желтуха: желтица...

Золотуха: огнища, цветуха...

Грыжа: грызь...

Опухоль: опух...

Названия болезней. Знахарство. Народная медицина.

Заговоры. Смерть. Обычаи и обряды, связанные с похоронами.

(Кладбище, носилки, гроб (труна), могила, одежда, поминки, пища на поминках (коливо) и т.п.; названия 3-го, 9-го, 20-го, 40-го дня после смерти).

Лексика, связанная с рождением ребенка

Беременность: тягость...

Забеременеть: забрюхатить, обрюхатить, очереветь...

Роды. Роженица: рожуха, родимица...

Кормилица. Няня: пестунья...

Семья

Семья. Семейство. Отношения прямого (кровного) родства

Прадед, дед, бабушка, мать (матка), отец (бацька), двоюродный брат (братан), дядя (стрый, дядох), тетя (дядина, тета), дети сестры, брата (племянник, племянница).

Родство по семейным связям (не кровное). Родители жены, родители мужа. Сестра жены (свесьтя). Сестра мужа (золовка). Братья жены, братья мужа. Крестный отец: нанаш, хрестный...

Крестная мать: нанашка, хрестная...

Крестный сын. Крестная дочь...

Ломоть хлеба: скуба, скубка...

Крайний кусок хлеба: окраек...

Свадебный круглый хлеб с украшениями: каравай, шишка...

Небольшой пресный хлебец, который пекут на девичий праздник в пост: калабушка...

Круглый пирог из слоеного теста: каньш...

Пирог из кукурузной муки: малай...

Слоёный круглый сладкий пирог с начинкой из фруктов или творога: плачунда, плачунта...

Рулет с любой начинкой, испеченный из тонко растянутого пресного теста, смазанного маслом: плачунда, плацунта, вертута...

Круглый слоеный пирог: лепёшка...

Корж из дрожжевого теста, испеченный в русской печи: пышка...

Кулич из сдобного теста: куха...

Торт: куха...

Бублик: коврик, коврик...

Пряник: жамка...

Формовое печенье из пресного или дрожжевого теста: жамки...

Пирог с рыбой: рыбник...

Слоеный пирог с яблоками, вареньем или какой-нибудь другой начинкой: штрудель, штрудли...

Жиры и приправы

Топленое свиное сало: смалец...

Говяжий жир: лой...

Растительное масло: олея, олия.

Репейное масло: рыпак...

Отходы, остающиеся после сбивания масла: сколотина, избойна...

Отходы от перетапливания сала: выжарки, скварки, шкварки...

Острая приправа к мясной или рыбной пище: саламу́р...

Уксус: оцёт...

Напитки

Водка: горѹлка...

Водка, приготовленная из слив или каких-либо других фруктов: сливо́вица...

Пиво, пивная закваска.

Медовая брага.

Названия самодельных виноградных вин.

Приготовление пищи. Отходы при приготовлении пищи

Жарить: сма́жить...

Сбивать масло: па́хтать...

Готовить дрожжевое тесто, растворять, замешивать тесто: расчи́нять...

Раскатывать тесто скалкой: рассу́кать, ска́ть...

Отходы при сбивании масла: сколо́тина, избóина, па́хтанье...

Сыворотка, остающаяся после сбивания масла и сливок: юра́га, масля́нка...

Отходы при очистке картофеля: шкурки, шкура...

Время затапливания печи: затóп...

Теплый воздух от натопленной печи: дух...

Умеренный жар в натопленной русской печи: во́льный дух...

Лексика, связанная с процессами употребления пищи

Завтракать: снёдать, заку́сывать...

Обедать: полудновать...

Полдничать: подвечерять...

Ужинать: вечерять...

Есть: зóбать, тю́кать...

Жадно и много есть: буздякать, опéхтать...

Нервный, вспыльчивый, раздражительный.

Смелый, храбрый. Трусливый, малодушный.

Откровенный. Замкнутый. Честный. Лживый. Добрый. Простой.

Жадный. Скупой.

Вежливый. Обходительный. Грубый.

Стыдливый. Нахальный. Бесстыдный.

Труженик. Лодырь. Бездельник.

Опрятный. Аккуратный. Неряшливый.

Беспечный. Заботливый.

Любознательный. Любопытный.

Сердитый. Ласковый. Весёлый и т.п.

Лексика, связанная с ощущениями человека, процессами речи

Смотреть: глазéть, га́литься...

Чесаться: свербе́ть, сербе́ть...

Горький: прыкры́й, гирко́й...

Вкусный: сла́дкий...

Говорить: гута́рить, гуркова́ть, гуркота́ть, бала́кать...

Отметьте разные оттенки значения

Болтать: балабо́нить...

Разговаривать, шуметь: гомоне́ть...

Гнусавить: гундо́сить...

Кричать: га́ркать...

Звать: кли́кать...

Слушать: слуха́ть...

Говорить про себя, говорить невнятно, невразумительно: бурóвить...

Названия болезней и болезненных явлений

Болезнь: хворóба, хорóба, хворь...

Высокий, великорослый человек: гында, гарага́...

Низкорослый человек.

Крепкий, здоровый: сб́итень...

Сильный: могу́тный...

Хилый, слабый: квóлый, му́хрый...

Худой: кощёй, скелет...

Толстый, тучный: гла́дкий...

Быстрый, проворный: швыдкий...

Неуклюжий, неповоротливый: уха́бень...

Крутолобый: лоба́стик...

Курносый: кучу́рый...

Кудрявый: кучерявый, кучерявчик...

Лысый: голомо́зый...

Цвет волос. Женщина-блондинка: болóнка, болóночка...

Цвет глаз.

Кожа (с веснушками и цвет веснушек; с прыщами; лицо, испорченное оспой; смуглая кожа, светлая кожа).

Морщины на лице.

Близорукий человек: близкогла́зый...

Дальнозоркий человек: дальногла́зый...

Характеристика людей по умственным способностям,
психическим особенностям и моральным качествам

Умный: разу́мный, ра́звитый...

Рассудительный: смышлёный.

С хорошей памятью: па́мятливый...

Глупый. Тупица: ополоу́м...

Пустой человек: пустерна́к...

Спокойный, уравновешенный человек.

Чавкать: жва́кать...

Хлебать: щёрбать, се́рбать..

Лакомиться: ла́совать...

Сосать: смокта́ть...

Отведывать на вкус: посмокта́ть...

Пить жадно: глохта́ть...

Выпить с жадностью: вы́глохтать...

Наесться досыта: набуздя́каться...

Характеристика вкусовых признаков и качества пищи

Вкусный: уку́сный, уку́сно, ску́сный, ску́сно...

Вкусный (о мясе, о воде): сла́дкий...

Съедобный: есвяно́й...

О супе, борще, подогретом дважды – трижды: перева́рный...

Одежда, обувь, головные уборы, украшения, бельё, ткани

Одежда

Общее название одежды: оде́жа, оде́вка, обря́д, обря́да...

Название праздничной одежды: обря́д, обря́да, наря́д...

Название будничной одежды

Грубая, толстая одежда: руб, ру́бище...

Рваная одежда: рвань, по́дрань...

Лохмотья: отрэ́пья...

Женская одежда

Общее название женской одежды: обряд...

Старинный широкополый сарафан на узких лямках: сая́н...

Юбка старинного покроя: панёва...

Узкие лямки сарафана: мы́шки...
Старинный сарафан с широкими проймами: шубка...
Телогрейка: бонда...
Воротник: ко́мир...
Фартук: занавёска, запáска, за́пан...
Ночная рубашка: блошница...
Верхняя женская распашная одежда на вате или на овечьей шерсти без застежки: бурму́зик, полбурму́зик...
Пиджак: лётник...
Рубашка, её части (стан, подста́вка, рукава).
Рубашка с поля́ками (косыми, пряными), без поляко́в (плечевые ставки). Обратить внимание на то, как пришит поля́к: по утку или по основе. Описать старинную свадебную одежду.

Мужская одежда

Старинная домотканая верхняя одежда в виде халата из овечьей шерсти: балахо́н...
Долгополая верхняя одежда, обычно суконная: сви́та...
Тулуп из овчины: кожу́х, зипу́н...
Брюки, штаны: порты, га́чи...
Штанина: кало́ша...
Пояс: га́шник, очку́р, учку́р...
Телогрейка: бонда..
Рубаха: исподка, пону́ток...
Кальсоны: подга́чи, портку́, сподни...
Рабочая одежда мужчины.
Будничная и праздничная одежда.
Одежда жениха.

гончара. Кузнецы, молотобойцы. Мастер по изготовлению обуви для детей и взрослых. Мастера по изготовлению летней обуви. Мастера по шитью пальто, пиджаков, брюк, картузов, шляп. Мастер по изготовлению украшений для деревенских девушек, игрушек для детей. Мастерство плетения корзин из коры, из веревок, из лозы и т. п. Специалист по изготовлению деревянных ведер, крыт для кормления скота. Мастера по изготовлению бочек для солений, для воды и вина. Другие деревенские профессии. Профессии, распространенные в современном селе.

ЧЕЛОВЕК И СЕМЬЯ

Человек

Части организма

Туловище: осно́в, хруст...
Лицо: пи́ка...
Губы: бры́ла, брыла...
Зубы: ба́бки...
Ресницы: моргу́льки...
Спина: хребéт...
Части туловища, части головы: руки, ноги. Названия внутренних органов.

Характеристика человека по физическим

особенностям и недостаткам

Названия взрослого человека, юноши, девушки.
Молодая замужняя женщина: молодáйка...
Подросток: хлóпец, óтрок, ба́хур...
Юноша: па́рубok...
Ребенок: дитёнок...
Старый, дряхлый человек: пожилу́ха, выработанный...

Ткачество

Ткацкий станок: стан, верста́т... Его части: стан, став, бе́рда, прі́швы, понóжки, ні́ты, ні́ченки и др. Дать рисунки и подробное описание каждой части.

Процесс изготовления тканей. Виды тканей по качеству и рисунку. Окраска тканей: набóйка, сині́льники и т.д.

Плетение корзин

Процесс плетения корзин.

Наименования корзин в зависимости от формы, предназначения и материала.

Корзины из ивовой лозы, лыка, щепы и т.д.

Деревенские ремесленники-специалисты и их названия.

Рыболовство

Рыбная ловля. Типы рыболовных снастей (в виде сетки, натянутой на ряд обручей; в виде невода, бредня; в виде сачков). Запруды из кольев и еловых ветвей с окном, в которое ставится приспособление из прутьев типа удлиненной корзины. Ловля рыбы удочкой. Рыба, которая водится в водоемах данной местности. Рыба, плавающая на большой глубине. Рыба, плавающая близко к поверхности воды. Рыба, любящая мутные, чистые воды. Ценные виды рыб. Мелкая и крупная рыба.

Профессии

Профессия лесника, мельника, мастера по убою домашнего скота. Печники, а также люди, изготавливавшие кирпичи. Старая профессия красильщика, ходившего по деревням и красившего ткани и одежду. Зубрильщики, зубрившие серпы, точившие косы. Старьевщики. Гончарное мастерство, специфика работы

Описать процессы, связанные с изготовлением одежды.

Починка одежды.

Головные уборы

Головной убор девушки.

Головной убор замужней женщины: кúчка, очúпок, сбóрник, сорóка... Описать эти головные убора, сделать зарисовки.

Украшения головных уборов.

Нарядная, расшитая бисером повязка на кичку: подзатыльник, позатыльник...

Четырехугольный головной платок из тонкой шерсти: барыжик, барéз, барéзка...

Косынка: косяк, косячóк...

Вида тёплых женских головных платков; прохоровский платок и т.п. Дать их описание.

Мужские головные уборы (праздничные, будничные; летние, зимние). Дать их описание.

Соломенная мужская шляпа: брыль...

Процессы, связанные с изготовлением головных уборов.

Рукавицы

Разновидности рукавиц в зависимости от формы, материала и способа изготовления (с одним пальцем, с двумя пальцами, с пятью; кожаные, холщовые, шерстяные; шитые, вязаные).

Шерстяные варежки: вязёнки...

Рукавицы из холста, одеваемые во время работы на шерстяные или кожаные рукавицы.

Процессы, связанные с изготовлением рукавиц. Починка рукавиц.

Украшения

Ожерелье, мелкие бусы: жерёлки, жерёлок, нízки, нízочки...

Монисто: моністы...

Яркая лента, вплетаемая в девичью косу: каснік, касничок...

Старинное женское украшение в виде расшитой бусами широкой ленты, надеваемой на шею: поддúшник...

Гребенка: бокóвка...

Серьги: привéски, подвéски, úшники...

Наименования белья, тканей

Нижнее бельё (мужское, женское).

Постельное белье и постилки разных видов.

Простыня: простúна, простúnка, рéдень...

Одеяло: лóжник...

Покрывало: окúтка, ряднúшка...

Скатерть: настóльник...

Полотенца (для утирания рук, лица, посуды, для украшения окон, стен, икон).

Материал, из которого шили белье разных видов.

Холст: нóвіна...

Бумажные ткани: кумáч, киндяк, бамбáк...

Виды домотканых материй, их назначение, данные об изготовлении. Ткани, из которых шили верхнюю женскую одежду.

Ткани, из которых шили верхнюю мужскую одежду.

Ткани, из которых шили праздничную, нарядную женскую и мужскую одежду.

ЛЕКСИКА, СВЯЗАННАЯ С ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬЮ

Полеводство

Названия поля и его частей, земельных участков и земельных мер

Сбор роя: рóйня, сбóрница...

Слабый рой: нéро́й...

Пасека: бджóльняк, мчéльник, пóсека...

Взяток: подбира́нье...

Улей: úлик, вúлик, дóмик...

Медовые соты: осóтье, зачáток, навóзы...

Вощина: вóща...

Улей, зимующий в поле: зимовíк...

Пчеловод: пáсечник, úлейщик...

Устройство ульев. Выемка сот. Хранение пчел зимой (в зимовнике, под открытым небом, в холодном помещении, в подвале, в яме).

Подкормка пчел.

Болезни пчел. Охрана пчел от болезней.

Обращение с пчелами. Одежда, надеваемая при работе с пчелами, лицевая маска. Осмотр пчел и влияние времени дня на поведение пчел.

Отличие меда в зависимости от того, с цветков каких растений он был взят.

ТЕРМИНОЛОГИЯ ДОМАШНЕГО РЕМЕСЛА

Виды домашних ремесел:

прядение, ткачество, плетение корзин и т. п.

Прядение

Человек, который прядет: пряха, прялка.

Прялка. Её устройство, части (нижняя часть для сидения; верхняя часть, к которой привязывают куделю, шерсть; веревочка, которой привязывают куделю, шерсть).

Веретено. Его виды. Кольцо, надеваемое на веретено.

Веретено с пряжей. Различные виды мотов: мотúшка, тáлька, стенá и др. Приспособления для намотки ниток: мотовíло, ворóбы, вьюшки и др.

Овца с грубой шерстью: парна́йка...

Овца с мягкой шерстью: цыга́йка...

Козья шерсть и козий пух, их получение и обработка.

Терминология птицеводства

Петух: ко́чет, кочето́к, певу́н, пету́н...

Курица-несушка: моло́дка, несу́шка...

Курица-наседка: пару́ша, пару́нья, квочка...

Курица, высидившая цыплят: квочка, квокша...

Молодая курица по первому году: моло́дка...

Утка: вутка, качка...

Утята: утенята, качата...

Индюк: курка́н, пырин, кур...

Гусыня: гу́ска...

Только что вылупившийся цыпленок: пискле́нок...

Цыплёнок: пискле́нок...

Подросший цыплёнок: курчо́нок, курча́...

Нога у домашней птицы: булдыжка...

Слова, обозначающие крики домашней птицы:

а) курица: кудáхчет, квóхчет, кудáкает, коко́чет (выясните различие этих обозначений);

б) гусь: гого́чет...

в) утка: та́кает...

Терминология пчеловодства

Пчела: медови́ца, му́ха, бджола́...

Рабочая пчела: медонóсица, медуни́ца...

Роение пчел: ройба́...

Молодой рой: отро́ек, па́рой...

Поле, общее название: поле, степ, лан...

Поле, засеянное рожью: ржи́ще, иржи́ще, жи́тнице...

Поле, засеянное пшеницей: пше́нище...

Поле, засеянное овсом: овёсище...

Поле, засеянное смесью ржи к пшеницы: су́ржище, су́ржик...

Поле, засеянное просом: прося́нище...

Поле, засеянное гречкой: грéча, гречни́ще...

Поле, засеянное кукурузой: папушо́ище, кару́зище...

Поле, засеянное коноплей: коно́плище...

Поле, засеянное картофелем: карто́фелище...

Поле, засеянное свёклою: бурякови́ще, бурячи́ще...

Поле, засеянное дынями и арбузами: башта́н...

Поле, с которого недавно была снята пшеница или другие зерновые: жнивьё, стерня́...

Часть поля, участок в поле: заго́н, заго́нка...

Участок поля, по ошибке не вспаханный или не засеянный: огрэх...

Поле, оставленное под пар: перело́га...

Вспаханное поле: о́ранка...

Общее название необработанной земли: толока́, перело́га, неудобье...

Границы поля, нивы: межа́, уту́н, ме́жник, голо́вник и т.п.

Разные виды изгородей в поле.

Ворота в полевой изгороди: заво́р...

Неудобный для обработки участок земли: неудобье...

Земля, расчищенная под пашню от корней, пней и т.п.: ля́да, ля́дина...

Верхний слой земли: надзе́мок, усóл, усóлье...

Тропинка в поле: стёжка, тропка...

Песчаная почва: су́песок, песок...

Земля, которая имеет в своем составе много глины: глей, клей...

Чернозем: родю́чая земля, жи́рная земля, погно́й...

Земля, которая при высыхании покрывается солью: солонёц...

Выяснить, что означают следующие слова в исследуемом говоре, какие из этих слов до сих пор используются как названия земельных мер:

- а) десятина, десятка
- б) ар
- в) гектар
- г) сажень
- д) клин
- е) сорокóвка
- ж) делянка
- з) фáльча

Названия различных сельскохозяйственных орудий и их частей

Плуг и его части.

Деталь плуга, которая подрезает землю: черёсло́...

Лемех плуга: лемéш...

Деталь плуга, которая отваливает подрезанный кусок земли: отвáл...

Названия однолемешного, двулемешного, трехлемешного плуга: одина́к, однолемéшный; дво́як, двулемéшный; тро́як...

Плуг, которым глубоко пахали землю: большой плуг, перевáл...

Лапчатый культиватор: плужо́к, плужáнка, рáлка...

Соха и её части. Дать схематичный рисунок.

Цеп и его части: цеп, бия́к, б́ило, пр́ууз... Дать схематичный рисунок.

Борона и её части: борона́, борóнка... Дать рисунок.

Деревянный корпус бороны: решётка...

Поперечная планка деревянной бороны: гл́ица...

Продолговатая планка деревянной бороны: б́ильце...

Стадо коров: чередá, гурт, чéрга...

Стадо овец: ту́рма, кыр́д, гурт, чéрга...

Деревянное или металлическое ведро, в которое доят коров или овец: по-до́йник, до́йница...

Пресс для брынзы: тяс...

Приправа для створаживания молока при приготовлении творога или брынзы: тьяг, тьяк, кляк, кляг...

Сыворотка, общее название: сыворотка, сырóватка...

Местные названия пород и мастей коров, лошадей, овец, коз.

Слова, обозначающие крики животных:

- а) коровы: реву́т, му́кают...
- б) овцы: бякаят, бе́кают, блéют, кричат...
- в) козы: ме́кают...
- г) кони: иржу́т, гогóчут...
- д) свиньи: хрюкают, кув́икают...
- е) ослы: иа́кают...
- ж) собаки: брэшут, гáвкают...

Подзывные слова:

- а) для коров: мань-мань, быц-быц, уконь-уконь...
- б) для лошадей: кось-кось...
- в) для жеребят: гуч-гуч, коняш-коняш...
- г) для телят: мань-мань, минь-минь, вычь-вычь...
- д) для овец: бырь-бырь, ба́ря-ба́ря, бяша-бяша, вычь-вычь...
- е) для свиней: куць-куць, чюх-чюх, чушь-чушь...
- ж) для коз: ко́зю-ко́зю...
- з) для ослов: кось-кось...

Стрижка овец. Обработка шерсти.

Грубая овечья шерсть: парна́я...

Мягкая тонкая овечья шерсть: цыга́я...

Овца, которая должна привести ягненка: кóтная овца, суягная овца...
Овца, которая впервые окотилась в три года: переярая овца, переярка...
Баран, некастрированный самец овцы: баран, семенн́ик...
Баран, кастрированный самец овцы: вáлух, валушóк, хазмáн, кастра́т...
Привести ягнят (об овце): окот́иться...
Общее название козы: коза...
Коза, которая после двух лет привела первого козленка: пёрвостка...
Коза, которая должна привести козленка: кóтная...
Привести козленка: окот́иться...
Самец козы кастрированный: цап, вáлух, козёл...
Самец козы некастрированный: цап, козёл...
Осел, общее название: мага́р, мага́рь...
Самка осла: мага́рица...
Ослёнок: мага́рёнок...
Привести ослёнка: отел́иться, ожеребу́ться...
Самка свиньи: сви́нья, лёха...
Свинья, которая должна привести поросят: порóсная, супорóсная, лёха, свиномáтка...
Кастрированный самец свиньи: каба́н...
Некастрированный самец: кнур, хряк, кно́роз...
Привести поросят: опорос́иться...
Поросёнок, общее название: поросья, пацюк...
Поросёнок - самец до полугода: каба́нчик, пацюк, по́дсвинок...
Пастбище для скота: толока́...
Огороженное место для скота в лесу или в поле: окóл...
Водопой: ко́пань, водяну́к...
Пастух, пасущий коров: вака́рь...
Пастух, пасущий овец: чаба́н...
Пастух, пасущий коней: пастух, скóтник, табу́нщик...

Металлический или деревянный зуб бороны: клец, кляц; мн. ч. кле́вцы...
Мотыга для окучивания картофеля и других овощных культур: сапа́. Названия деталей сапы. Дать рисунок.
Металлическая часть сапы: сапа́...
Деревянная часть сапы: держа́к...
Лопата для копания грунта: лопата, штыко́вка, рыска́ль, роска́ль, штыкова́я лопата, копа́льная лопата...
Деревянная часть лопаты: держа́к, ру́чка...
Металлическая часть лопаты: лопата...
Место соединения металлической части и держака: о́бух...
Лопата для переноски сыпучих материалов: подбо́рная лопата, шып...
Деревянная лопата, которой сажают хлеб в печь: хле́бная лопата...
Узенькая сапа для пропалывания овощей: тяпка, калисти́рка...
Металлическая часть калистирки: калисти́рка...
Деревянная часть: держа́к, ру́чка...
Орудие для косьбы злаковых культур вручную: коса...
Металлическая часть косы: коса, полотно́...
Часть, которой крепятся металлическая коса к деревянной ручке: пятка...
Металлический обручик, который крепит полотно косы к держаку: кольцо́, напе́рсток...
Деревянный клин, который зажимает косу на деревянной ручке: клин, клино́к...
Деревянная ручка косы: косье́...
Маленькая ручка-держатель, которая вставляется перпендикулярно в косье́: ру́чка, па́лец...
Съемная деревянная деталь косы, которая помогает уложить ровными валками скошенные злаковые: лучо́к, гра́бки...
Небольшая коса: тарпа́н...
Орудие для косьбы камыша, рогоза: тарпа́н...
Металлическая часть этого орудия: тарпа́н...

Деревянная часть: тарпаніще, держак...

Металлический обручик, который крепит тарпан к ручке: кольцо, напёрсток...

Деревянный клин, который зажимает тарпан на ручке: клин, клинок...

Грабли, общее название: грабли...

Деревянная ручка граблей: грабліще...

Мешок для сеяния злаковых вручную: лантух, бисаги...

Вилы, общее название: вилы...

Деревянная ручка вил: держак, навильник, вилище...

Зубцы вил: рожки, зубы, зубцы...

Деревянные вилы с двумя зубьями: двояку, двойчак...

Деревянные вилы с тремя зубьями: трояку, тройчак...

Деревянные вилы с четырьмя зубьями: четверику...

Деревянные вилы с пятью зубьями: пятирику...

Деревянные вилы с шестью зубьями: шестирику...

Инструмент для заострения косы: брусок, оселок, терпуг...

Инструмент для заострения сап, лопат: брусок, терпуг...

Приспособление для жатвы злаковых: серп....

Деревянная часть серпа: ручка...

Приспособление, которым молотили в старину при помощи лошадей: гарманованный камень...

Носилки для переноски половы: тарга...

Приспособление, которым вручную очищают кукурузные качаны от зерен: ружанка...

Слова, связанные с обработкой почвы

Пахать: орать...

Пашня, вспаханная земля: оранка...

Полоски земли, оставшиеся не вспаханными: огрехи...

Общее название рогатого скота: рогатая худоба...

Общее название крупного рогатого скота: крупная рогатая худоба, паствина...

Упряжный скот: быдло, рабочая худоба, тягло...

Молочный скот: молочная худоба...

Корова, общее название: корова, вака...

Корова, которая в 3 года привела первого теленка: первостка...

Корова, которая в 2 года привела теленка: неляпка, неляпочка, телуца...

Молодая, еще не телившаяся корова: нетель...

Яловая корова: яловка, нетель, недойка...

Взрослый кастрированный самец корова: бык, вол, кастрак, кастрат, куча, бык чущеный...

Взрослый некастрированный самец коровы: бугай, семенной бык, - семенник...

Бык по третьему году: третьяк...

Конь, общее название: конь, коняка...

Кастрированный конь: рабочий конь, кастрат, мерин, нутрец...

Самка коня: кобыла, лошница...

Кобыла, которая впервые привела жеребенка: первостка, первородка...

Кобыла, которая должна привести жеребенка: жеребая кобыла...

Привести жеребенка: ожеребиться...

Жеребёнок, ещё сосущий матку: сосунок...

Жеребёнок до года: лошонок...

Годовалый жеребёнок: годовик...

Лошадь - самка до 2 лет: лошница...

Двухгодовалый жеребец: гуч, гучик...

Трёхгодовалый конь: третьяк...

Овца по первому году, еще не ягнившаяся: ярка, ярочка...

Овца, которая своевременно привела первого ягненка в 2 года: первостка, котная овца, нивора, нотка, ноточка...

Овца, которая до двух лет привела ягненка: нивора, неляпка...

Помидоры: патлажа́ны, патладжа́ны...
Огурцы: огирку́, гурку́, огурку́..., ед.ч.: гуро́к, огуро́к, огиро́к...
Баклажаны: синие патлажа́ны, синие...
Тыква: га́рбуз...
Маленькая декоративная тыквочка: тараку́цка...
Стебли огурцов, гороха, дынь, арбузов: плéти...
Стебли огурцов: огу́дина...
Туго свившаяся капуста: вила́я капуста...
Сорняки и вредители огородных культур, борьба с ними.

Садоводство и виноградарство

Айва: гуту́ля, гуты́е, гуту́ля...
Груша: ду́ля...
Крыжовник: а́грус, агру́ст, аргу́с...
Ежевика: ожу́на...
Смородина: сморо́да...
Богатый урожай вишен: више́нник, више́нье...
Вишневый сад: ви́шник...
Виноградник: ба́га, бага́...
Подпорка под виноградный куст: гарага́...
Местные сорта винограда: тарáс, за́йбер, ку́дерка...
Пресс для отжима винограда: тяс...
Использование, хранение, заготовка впрок садовых плодов и ягод.

Животноводство

Наименования домашних животных, продуктов животноводства и некоторых смежных понятий

Общее название домашних животных: скоту́на, жи́вность, худоба́...

Наименования вспаханных участков по протяженности и по расположению борозд: гон, заго́н, заго́нка, полу́шка и т.п.
Вспашка грядками, гладкая, фигурная.
Пахарь: оре́ц, ора́тай...
Бороновать: скоро́дить, волочи́ть, бороновáть...
Удобрения, навоз: гной...
Время работы в поле без перерыва: упово́д, упо́й, запряжка, упряжка, выть...
Окучивать огородные культуры: шарува́ть, прашува́ть... Пропалывать огородные культуры: прашува́ть, прашова́ть, сапа́ть, пропóлювать...

Названия зерновых культур и связанных с ними понятий

Рожь: жи́то...
Ячмень: житме́нь, житник...
Кукуруза; папушо́й, папушо́я, па́пша, кару́за...
Пшеница, ее местные сорта: усáтка, у́лька, ву́лька...
Название хлеба на корню: обу́лье...
Хлеб нового урожая: но́вина...
Хлеб, оставленный на семена: севáлка...
Хороший урожай: обу́лье, ро́да...
Плохой урожай: неро́д, недоро́д...

Слова, связанные с уборкой зерновых и злаковых культур

Название уборочной поры: жнива́, страда́, страду́ха, гармано́вка, молотьба́...
Убирать хлеб нового урожая: гарманова́ть, гарманува́ть...
Заканчивать укладку стога или скирда: верши́ть, вывэ́ршувать...
Вязание снопов; составные части снопа; жгут для увязки снопа; вязальщица снопов, название составных частей укладки снопов (ша́пка, помóст и т.п.) Приспособления для укладки снопов на возу, их устройство.

Виды перевозок снопов, их устройство.

Описание обычаев и обрядов, связанных с уборкой урожая.

Праздник после жатвы: пож́унки...

Молотьба и переработка зерна

Молотьба (на воздухе или в специальных постройках).

Площадка для молотьбы: ток, гарма́н...

Молотить хлеб на току: гарманова́ть, гарма́нить, гарманува́ть...

Солома, остающаяся после молотьбы: отбо́ины, около́ток...

Мельницы и крупорушки, их виды и устройство.

Отделять зерно кукурузы от кочанов: тереби́ть, лу́щить...

Мельник: меро́шник...

Человек, привезший на мельницу хлеб: помеле́ц...

Различные способы помола.

Отходы, получаемые при помоле зерна и переработке его на крупу...

Названия бобовых, масличных и бахчевых культур

и связанных с ними понятий

Подсолнечник: се́мечки, со́нишник...

Горох, фасоль, бобы, чечевица, мак, горчица...

Масличное растение с желтыми цветками и мелкими стручками: суре́па...

Стебель масличных растений: бы́лка...

Сорт гороха продолговатой формы: на́ут, наху́т...

Стебли гороха: горохови́на...

Переработка на масло масличных культур.

Название масла из масличных культур: але́я...

Арбуз: каву́н, кавуни́ца...

Названия местных сортов арбузов: тумано́вый каву́н и др.

Технические культуры

Лён, сорта льна. Терминология подготовки почвы и семян к севу, время сева, процесс сева.

Названия основных частей растения. Созревание льна. Болезни льна.

Участок, засеянный льном: льни́ще...

Выдергивать лен: брать, теребить, де́ргать...

Процессы, связанные с изготовлением льняного волокна.

Конопля: конопéль, се́мя, коно́пли, конопú...

Собирать коноплю: брать коно́пли, рвать коно́пли...

Отделять семена конопли от стебля: оббивать коно́пли, бить коно́пли...

Мужская особь конопли: по́сконь, зеленéц...

Участок, засеянный коноплей: конопля́ник...

Описать процессы, связанные с обработкой конопли, с изготовлением волокна.

Отходы, получаемые при обработке конопли, использование их в хозяйстве.

Огородничество

Огород возле дома: горóд...

Большой колхозный огород за селом; гради́на...

Огородник: градина́р...

Всекие овощи вообще: горóдина, огоро́дина...

Картофель: карто́ха, барабо́ля, барабу́ля...

Морковь: мо́рква...

Лук: цыбу́ля...

Мелкий семенной лук: арпажи́к, рабажи́ка, рабажи́к...

Салатный лук: каба́...

Свёкла: буря́к, бура́к...